



**CHARTERED PROFESSIONAL  
ACCOUNTANTS ACT**

(Assented to May 19, 2016)

**TABLE OF CONTENTS**

**PART 1  
INTERPRETATION**

Definitions 1

**PART 2  
CHARTERED PROFESSIONAL  
ACCOUNTANTS OF YUKON**

**DIVISION 1 – GOVERNANCE**

CPA Yukon established 2  
CPA Yukon's objects 3  
CPA Yukon's powers 4  
Board established 5  
Board's powers 6  
CPA Yukon's officers 7  
CPA Yukon's meetings 8

**DIVISION 2 – MEMBERS AND  
STUDENTS**

Membership classes 9  
Admission as member 10  
Admission as member if hold certificate 11  
Honorary membership 12  
Requirement to hold admission exam 13  
Conditions for admission if passed  
provincial counterpart exam 14  
Appeal of examination process 15  
Requirements for student enrolment 16  
Student educational programs 17  
Fees, dues and assessments 18

**PART 3  
PROFESSIONAL ACCOUNTING  
CORPORATIONS AND REGISTERED  
FIRMS**

Definitions 19  
Professional accounting corporation 20

**LOI SUR LES COMPTABLES  
PROFESSIONNELS AGRÉÉS**

(sanctionnée le 19 mai 2016)

**TABLE DES MATIÈRES**

**PARTIE 1  
DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

Définitions 1

**PARTIE 2  
COMPTABLES PROFESSIONNELS  
AGRÉÉS DU YUKON**

**SECTION 1 - GOUVERNANCE**

Constitution de CPA Yukon 2  
Mission de CPA Yukon 3  
Pouvoirs de CPA Yukon 4  
Constitution du conseil 5  
Pouvoirs du conseil 6  
Dirigeants de CPA Yukon 7  
Assemblées de CPA Yukon 8

**SECTION 2 – MEMBRES ET  
STAGIAIRES**

Catégories de membres 9  
Admission comme membre 10  
Admission comme membre du titulaire  
d'un certificat 11  
Titre de membre honoraire 12  
Tenue obligatoire d'un examen  
d'admission 13  
Conditions d'admission du candidat ayant  
réussi l'examen d'un homologue provincial 14  
Appel du processus d'examen 15  
Conditions d'inscription des stagiaires 16  
Programme d'enseignement pour stagiaires 17  
Droits, droits d'adhésion et cotisations 18

**PARTIE 3  
SOCIÉTÉS COMPTABLES  
PROFESSIONNELLES ET CABINETS  
INSCRITS**

Définitions 19  
Société comptable professionnelle 20

Prohibited voting agreement	21	Entente de vote interdite	21
Registration of firm	22	Inscription des cabinets	22
Liability not affected	23	Aucune incidence sur la responsabilité	23

**PART 4  
PROFESSIONAL ACCOUNTING  
SERVICES AND DESIGNATIONS**

**PARTIE 4  
SERVICES COMPTABLES  
PROFESSIONNELS ET TITRES**

Prohibition on provision of professional accounting services	24	Interdiction visant la prestation de services comptables professionnels	24
Designations	25	Titres	25
Prohibition on use or display of designation	26	Interdiction d'emploi ou d'affichage des titres	26
Persons not affected	27	Personnes non touchées	27

**PART 5  
REGISTER**

**PARTIE 5  
REGISTRE**

Register	28	Registre	28
Public access to register	29	Consultation du registre	29

**PART 6  
PRACTICE REVIEWS,  
INVESTIGATIONS AND  
DISCIPLINARY HEARINGS**

**PARTIE 6  
INSPECTIONS PROFESSIONNELLES,  
ENQUÊTES ET AUDIENCES  
DISCIPLINAIRES**

Practice review	30	Inspection professionnelle	30
Investigation	31	Enquête	31
Order to comply with practice review or investigation	32	Ordonnance de se conformer à l'inspection professionnelle ou à l'enquête	32
Order for production	33	Ordonnance de production	33
Extraordinary suspension order	34	Ordonnance de suspension exceptionnelle	34
Application for cancellation of extraordinary suspension order	35	Demande d'annulation d'une ordonnance de suspension exceptionnelle	35
Disciplinary panel	36	Sous-comité de discipline	36
Order compelling appearance or production	37	Ordonnance de comparution ou de production	37
Disciplinary hearing	38	Audience disciplinaire	38
Disciplinary order	39	Ordonnance disciplinaire	39
Costs order against CPA Yukon	40	Ordonnance quant aux frais contre CPA Yukon	40
Disciplinary order review	41	Révision d'ordonnance disciplinaire	41
Appeal of disciplinary order	42	Appel d'une ordonnance disciplinaire	42
Injunction	43	Injonction	43

**PART 7  
CUSTODIANS**

**PARTIE 7  
GARDIENS**

Definitions	44	Définitions	44
Custodianship order	45	Ordonnance de garde	45
CPA Yukon as custodian	46	CPA Yukon en qualité de gardien	46
Powers of custodian	47	Pouvoirs du gardien	47
CPA Yukon access to property	48	Accès de CPA Yukon aux biens	48
Property in custody	49	Biens sous garde	49
Court order to remove custodian	50	Ordonnance de retrait du gardien	50
Costs	51	Frais	51

**PART 8  
GENERAL**

Immunity from liability	52
Offences	53
Duty of confidentiality	54
Non-compellable evidence	55

**PART 9  
BYLAWS**

General bylaw making power	56
Bylaw approval	57
Bylaws respecting ownership or control of professional accounting corporations	58

**PART 10  
REGULATIONS**

Regulations	59
-------------	----

**PART 11  
TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS,  
REPEALS AND COMING INTO FORCE**

**DIVISION 1 – TRANSITIONAL  
PROVISIONS**

Definitions	60
Establishing interim board	61
Property, liabilities and agreements of former entities	62
Existing members	63
Existing students	64
Existing legal proceedings	65
Continuing practice reviews or investigations	66
Continuing hearings	67
Continuing appeals	68
Transitional regulations	69

**DIVISION 2 –CONSEQUENTIAL  
AMENDMENTS AND REPEALS**

<i>Arbitration Act</i>	70
<i>Business Corporations Act</i>	71
<i>Interpretation Act</i>	72
<i>Legal Profession Act</i>	73
<i>Municipal Act</i>	74
<i>Taxpayer Protection Act</i>	75
Repeal of former Acts	76

**PARTIE 8  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Immunité	52
Infractions	53
Obligation de confidentialité	54
Non-contraignabilité	55

**PARTIE 9  
RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS**

Pouvoir général de prendre des règlements administratifs	56
Approbation des règlements administratifs	57
Règlements administratifs relatifs à la propriété ou au contrôle de sociétés comptables professionnelles	58

**PARTIE 10  
RÈGLEMENTS**

Règlements	59
------------	----

**PARTIE 11  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,  
ABROGATIONS ET ENTRÉE EN  
VIGUEUR**

**SECTION 1 – DISPOSITIONS  
TRANSITOIRES**

Définitions	60
Établissement du conseil intérimaire	61
Biens, dettes et ententes des anciennes entités	62
Membres existants	63
Stagiaires existants	64
Instances existantes	65
Continuation des enquêtes et inspections professionnelles	66
Continuation des audiences	67
Continuation des appels	68
Règlements transitoires	69

**SECTION 2 – MODIFICATIONS  
CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS**

<i>Loi sur l'arbitrage</i>	70
<i>Loi sur les sociétés par actions</i>	71
<i>Loi d'interprétation</i>	72
<i>Loi sur la profession d'avocat</i>	73
<i>Loi sur les municipalités</i>	74
<i>Loi sur la protection des contribuables</i>	75
Abrogation des anciennes lois	76

DIVISION 3 – COMING INTO FORCE

SECTION 3 – ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force	77	Entrée en vigueur	77
-------------------	----	-------------------	----

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

## PART 1

## PARTIE 1

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

#### Definitions

#### Définitions

##### 1 In this Act

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“annual general meeting” means an annual general meeting held by the board in accordance with subsection 8(1); « *assemblée générale annuelle* »

« ancien cabinet inscrit » Personne morale, société de personnes ou autre entité qui était antérieurement un cabinet inscrit. “*former registered firm*”

“associate member” means an individual who is a member of the associate membership class established under paragraph 9(b); « *membre associé* »

« ancien membre » Personne qui était membre, mais ne l'est plus :

“board” means the board of the CPA Yukon established by section 5; « *conseil* »

a) de l'une ou l'autre des entités suivantes constituées en vertu de l'ancienne loi :

“body corporate” has the same meaning as in the *Business Corporations Act*; « *personne morale* »

(i) l'Institut des comptables agréés du Yukon,

“bylaw” means a bylaw made by the board under Part 9; « *règlement administratif* »

(ii) l'Association des comptables généraux licenciés du Yukon,

“chartered professional accountant member” means an individual who is a member of the chartered professional accountant membership class established under paragraph 9(a); « *membre comptable professionnel agréé* »

(iii) la Société des comptables en management accrédités du Yukon;

“court” means the Supreme Court; « *tribunal* »

b) CPA Yukon. “*former member*”

“CPA Yukon” means the corporation continued under section 2; « *CPA Yukon* »

« ancienne loi » Selon le cas :

“disciplinary committee” means the disciplinary committee established by

a) la *Loi sur les comptables généraux licenciés*, LRY 2002, ch. 26;

(a) the board under the bylaws, or

b) la *Loi sur les comptables en management accrédités*, LRY 2002, ch. 27, modifiée par LY 2010, ch. 4;

(b) a provincial counterpart to which the board has delegated, in accordance with this Act and the bylaws, the duties and powers of the disciplinary committee under this Act

c) la *Loi sur les comptables agréés*, LRY 2002, ch. 29. “*former Act*”

« ancienne société comptable professionnelle » Personne morale qui était antérieurement une société comptable professionnelle. “*former professional accounting corporation*”

and the bylaws; « *comité de discipline* »

“disciplinary hearing” means a hearing conducted under section 38; « *audience disciplinaire* »

“disciplinary order” means an order made by a disciplinary panel under paragraph 38(2)(b), section 39 or subsection 40(1); « *ordonnance disciplinaire* »

“disciplinary order review” means a review of a disciplinary order conducted under section 41; « *révision d’une ordonnance disciplinaire* »

“disciplinary panel” means a panel appointed under subsection 36(1); « *sous-comité de discipline* »

“extraordinary suspension order” means an order made by a suspension panel under section 34; « *ordonnance de suspension exceptionnelle* »

“fellow” means a chartered professional accountant member who is elected as a fellow of the CPA Yukon in accordance with the bylaws; « *Fellow* »

“former Act” means

(a) the *Certified General Accountants Act*, RSY 2002, c.26,

(b) the *Certified Management Accountants Act*, RSY 2002 c.27 as amended by SY 2010, c.4, or

(c) the *Chartered Accountants Act*, RSY 2002, c.29; « *ancienne loi* »

“former member” means a person who was, but no longer is, a member of

(a) any one of the following established under a former Act

(i) the Institute of Chartered Accountants of Yukon,

(ii) the Certified General Accountants

« assemblée générale annuelle » Assemblée générale annuelle que tient le conseil conformément au paragraphe 8(1). “*annual general meeting*”

« assemblée générale extraordinaire » Assemblée générale extraordinaire que tient le conseil conformément au paragraphe 8(3). “*special general meeting*”

« audience disciplinaire » Audience tenue en vertu de l’article 38. “*disciplinary hearing*”

« cabinet inscrit » Cabinet qui est inscrit en vertu de l’article 22. “*registered firm*”

« collègue professionnel » Membre d’un homologue provincial qui est autorisé en vertu des lois du territoire de ce dernier à utiliser, selon ce que permet le contexte, les titres suivants dans le territoire en cause :

a) « comptable professionnel agréé »;

b) « comptable agréé »;

c) « comptable général accrédité »;

d) « comptable en management accrédité ». “*professional colleague*”

« comité de discipline » Le comité de discipline établi :

a) soit par le conseil en vertu des règlements administratifs;

b) soit par un homologue provincial à qui le conseil a délégué, conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, les pouvoirs et fonctions que la présente loi et les règlements administratifs confèrent au comité de discipline. “*disciplinary committee*”

« comité de révision » Tout comité de révision établi :

a) soit par le conseil en vertu des règlements administratifs;

b) soit par un homologue provincial à qui le

Association of Yukon,

(iii) the Certified Management Accountants Society of Yukon, or

(b) the CPA Yukon; « *ancien membre* »

“former professional accounting corporation” means a body corporate that was previously a professional accounting corporation; « *ancienne société comptable professionnelle* »

“former registered firm” means a body corporate, partnership or other entity that was previously a registered firm; « *ancien cabinet inscrit* »

“honorary membership” means a membership granted under section 12; « *titre de membre honoraire* »

“investigator” means a person or committee that is designated under the bylaws to conduct an investigation; « *enquêteur* »

“investigation” means an investigation conducted under section 31; « *enquête* »

“legacy designation” means a prescribed legacy designation; « *titre d’origine* »

“limited liability partnership” means an LLP registered under the *Partnership and Business Names Act*; « *société à responsabilité limitée* »

“member” means a member of any class of the CPA Yukon’s membership established under section 9; « *membre* »

“practice review” means a practice review conducted under section 30; « *inspection professionnelle* »

“practice reviewer” means a person or committee that is designated under the bylaws to conduct a practice review; « *examineur* »

“president” means the president of the CPA Yukon appointed under section 7; « *président* »

“professional accounting corporation” means a body corporate that holds a valid professional

conseil a délégué, conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, les pouvoirs et fonctions que la présente loi et les règlements administratifs confèrent à un comité de révision. “*review committee*”

« conseil » Le conseil de CPA Yukon constitué en vertu de l’article 5. “*board*”

« CPA Yukon » Société créée en vertu de l’article 2. “*CPA Yukon*”

« dossier de l’instance » À l’égard d’une révision d’ordonnance disciplinaire :

a) les documents ou choses reçus en preuve lors d’une audience disciplinaire;

b) la transcription, le cas échéant, de l’audience disciplinaire. “*record of proceeding*”

« enquête » Enquête menée en vertu de l’article 31. “*investigation*”

« enquêteur » Personne ou comité désigné en vertu des règlements administratifs pour mener une enquête. “*investigator*”

« examineur » Personne ou comité désigné en vertu des règlements administratifs pour procéder à une inspection professionnelle. “*practice reviewer*”

« Fellow » Membre comptable professionnel agréé qui est élu Fellow de CPA Yukon conformément aux règlements administratifs. “*fellow*”

« homologue provincial » Personne morale :

a) d’une part, constituée sous le régime d’une loi d’une législature provinciale ou de la législature des Bermudes;

b) d’autre part, dont la mission et les pouvoirs, en vertu de sa loi constitutive, sont fondamentalement semblables à ceux de CPA Yukon. “*provincial counterpart*”

« inscription » Inscription d’un cabinet en vertu de l’article 22. “*registration*”

accounting corporation permit; « *société comptable professionnelle* »

“professional accounting corporation permit” means a permit issued under section 20; « *permis de société comptable professionnelle* »

“professional colleague” means a member of a provincial counterpart who is authorized under the laws of that provincial counterpart’s jurisdiction to use, as the context permits, any of the following designations within that jurisdiction

- (a) “chartered professional accountant”,
- (b) “chartered accountant”,
- (c) “certified general accountant”, or
- (d) “certified management accountant”; « *collègue professionnel* »

“provincial counterpart” means a body corporate that

- (a) is established under an Act of a provincial legislature or the Legislature of Bermuda, and
- (b) has, under that Act, purposes and powers that are substantially equivalent to those of the CPA Yukon; « *homologue provincial* »

“record of proceeding” means, in respect of a disciplinary order review

- (a) the documents or things received as evidence at a disciplinary hearing, and
- (b) the transcript, if any, of the disciplinary hearing; « *dossier de l’instance* »

“register” means the register established under section 28; « *registre* »

“registered firm” means a firm that is registered under section 22; « *cabinet inscrit* »

“registrar” means the person appointed as or deemed to be the registrar under section 7;

« inspection professionnelle » Inspection professionnelle faite en vertu de l’article 30. “*practice review*”

« intimé » À l’égard d’une audience disciplinaire, la personne ou société de personnes qui en fait l’objet. “*respondent*”

« membre » Membre de toute catégorie de membres de CPA Yukon établie en vertu de l’article 9. “*member*”

« membre associé » Particulier qui relève de la catégorie de membres associés établie en vertu de l’alinéa 9b). “*associate member*”

« membre comptable professionnel agréé » Particulier qui relève de la catégorie de membres comptables professionnels agréés établie en vertu de l’alinéa 9a). “*chartered professional accountant member*”

« membre technologue » Particulier qui relève de la catégorie de membres technologues établie en vertu de l’alinéa 9c). “*technologist member*”

« ordonnance de suspension exceptionnelle » Ordonnance que rend un comité de suspension en vertu de l’article 34. “*extraordinary suspension order*”

« ordonnance disciplinaire » Ordonnance que rend un sous-comité de discipline en vertu de l’alinéa 38(2)b), de l’article 39 ou du paragraphe 40(1). “*disciplinary order*”

« permis de société comptable professionnelle » Permis délivré en vertu de l’article 20. “*professional accounting corporation permit*”

« personne morale » S’entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*. “*body corporate*”

« président » Le président de CPA Yukon nommé en vertu de l’article 7. “*president*”

« registraire » La personne nommée à ce titre ou réputée être le registraire en vertu de l’article 7. “*registrar*”

« registre » Le registre établi en vertu de

« *registraire* »

“registration” means registration of a firm under section 22; « *inscription* »

“respondent” means, in respect of a disciplinary hearing, the person or partnership that is the subject of a disciplinary hearing; « *intimé* »

“review committee” means a review committee established by

(a) the board under the bylaws, or

(b) a provincial counterpart to which the board has delegated, in accordance with this Act and the bylaws, the duties and powers of a review committee under this Act and the bylaws; « *comité de révision* »

“special general meeting” means a special general meeting held by the board in accordance with subsection 8(3); « *assemblée générale extraordinaire* »

“student” means an individual who is admitted, in accordance with the bylaws, as a student of the CPA Yukon; « *stagiaire* »

“technologist member” means an individual who is a member of the technologist membership class established under paragraph 9(c); « *membre technologue* »

“tariff of costs” means the tariff of costs established under the bylaws. « *tarif des frais* »

## PART 2

### CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS OF YUKON

#### DIVISION 1 – GOVERNANCE

##### CPA Yukon established

2(1) The following are amalgamated and continued as a corporation operating under the name “Chartered Professional Accountants of

l’article 28. “*register*”

« règlement administratif » Règlement administratif que prend le conseil en vertu de la partie 10. “*bylaw*”

« révision d’ordonnance disciplinaire » Révision d’une ordonnance disciplinaire faite en vertu de l’article 41. “*disciplinary order review*”

« société à responsabilité limitée » Toute s.r.l. enregistrée sous le régime de la *loi sur les dénominations sociales et les sociétés de personnes*. “*limited liability partnership*”

« société comptable professionnelle » Personne morale qui est titulaire d’un permis de société comptable professionnelle valide. “*professional accounting corporation*”

« sous-comité de discipline » Sous-comité nommé en vertu du paragraphe 36(1). “*disciplinary panel*”

« stagiaire » Particulier qui est admis, conformément aux règlements administratifs, comme stagiaire de CPA Yukon. “*student*”

« tarif des frais » Le tarif des frais établi en vertu des règlements administratifs. “*tariff of costs*”

« titre de membre honoraire » Titre accordé en vertu de l’article 12. “*honorary membership*”

« titre d’origine » Titre d’origine prescrit. “*legacy designation*”

« tribunal » La Cour suprême du Yukon. “*court*”

## PARTIE 2

### COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS DU YUKON

#### SECTION 1 - GOUVERNANCE

##### Constitution de CPA Yukon

2(1) Les entités qui suivent sont fusionnées et prorogées en société sous le nom de « Comptables professionnels agréés du Yukon », ou « CPA

Yukon” or “CPA Yukon”

- (a) the Certified General Accountants Association of Yukon;
- (b) the Certified Management Accountants Society of Yukon; and
- (c) the Institute of Chartered Accountants of the Yukon.

(2) For the purposes of exercising its powers and performing its duties under this Act, the CPA Yukon has all the powers and capacity of a natural person.

(3) For greater certainty, the CPA Yukon is not to be considered an agent or department of government except as otherwise provided under an agreement between the CPA Yukon and government.

(4) The head office of the CPA Yukon must be located in

- (a) the City of Whitehorse; or
- (b) if another location within Yukon is specified in the bylaws, that location.

#### CPA Yukon’s objects

3 The CPA Yukon has the following objects

- (a) to promote and maintain the knowledge, skills and proficiency of its members and students in the practice of accounting;
- (b) to establish the qualifications and requirements for
  - (i) admission to the CPA Yukon membership and continuation of a membership, and
  - (ii) enrolment, and continuation of enrolment, as a student;
- (c) to regulate all matters, including the competency, fitness and professional conduct relating to the practice of accounting by members, students, professional accounting

Yukon » :

- a) l’Association des comptables généraux licenciés du Yukon;
- b) la Société des comptables en management accrédités du Yukon;
- c) l’Institut des comptables agréés du Yukon.

(2) Dans l’exercice de ses attributions en vertu de la présente loi, CPA Yukon a les pouvoirs et la capacité d’une personne physique.

(3) Il est entendu que CPA Yukon n’est pas considérée un mandataire ou un ministère gouvernemental sauf disposition contraire d’une entente entre CPA Yukon et le gouvernement.

(4) Le siège de CPA Yukon est situé :

- a) soit dans la cité de Whitehorse;
- b) soit dans tout autre endroit que précisent les règlements administratifs.

#### Mission de CPA Yukon

3 CPA Yukon a pour mission :

- a) d’encourager et d’entretenir les connaissances, les aptitudes et la compétence de ses membres et stagiaires dans l’exercice de la profession comptable;
- b) d’établir les qualités requises et les conditions relatives :
  - (i) à l’adhésion à CPA Yukon, et au maintien d’une adhésion,
  - (ii) à l’inscription, et au maintien de l’inscription, comme stagiaire;
- c) de régir toutes questions, notamment la compétence, l’aptitude et la conduite professionnelle quant à l’exercice de la profession comptable par des membres, des

corporations and registered firms;

stagiaires, des sociétés comptables professionnelles et des cabinets inscrits;

(d) to establish and enforce professional standards; and

d) de fixer des normes professionnelles et les appliquer;

(e) to represent the interests of its members and students.

e) de défendre les intérêts de ses membres et stagiaires.

#### CPA Yukon's powers

#### Pouvoirs de CPA Yukon

4 For the purpose of fulfilling its objects under section 3, the CPA Yukon may do any of the following

4 Afin d'accomplir sa mission en vertu de l'article 3, CPA Yukon peut prendre les mesures suivantes :

(a) purchase, receive, hold, manage, sell, mortgage, lease or otherwise acquire, deal with or dispose of any of its rights, or real or personal property;

a) acheter, recevoir détenir, gérer tout droit ou bien réel ou personnel ou en traiter notamment par vente, hypothèque ou bail, ou autrement les acquérir, en traiter ou en disposer;

(b) directly or indirectly, receive, manage and invest contributions or donations from members or others as

b) directement ou indirectement, recevoir, gérer et investir les contributions ou les dons de ses membres à l'égard :

(i) a benevolent fund for the benefit of any member or the family of any deceased member who may require financial assistance, or

(i) soit d'une caisse de secours pour apporter une aide financière à tout membre ou la famille de tout membre décédé qui est dans la nécessité,

(ii) an educational fund for the benefit of the following who may require financial assistance

(ii) soit d'un fonds d'études pour apporter une aide financière aux personnes suivantes qui sont dans la nécessité :

(A) a member or an applicant for admission as a member, or

(A) tout membre ou candidat à l'admission comme membre,

(B) a student or an applicant for enrolment as a student;

(B) tout stagiaire ou candidat à l'inscription comme stagiaire;

(c) contribute any of its own monies to a fund referred to in paragraph (b);

c) verser de ses propres fonds à tout fonds visé à l'alinéa b);

(d) invest its monetary funds into any investment that is an authorized investment under the *Trustee Act*;

d) investir ses fonds de la façon dont les fiduciaires sont autorisés à le faire en vertu de la *Loi sur les fiduciaires*;

(e) employ any person, including a member; and

e) recruter du personnel, y compris parmi ses membres;

(f) enter into an association, affiliation or agreement with a provincial counterpart in

f) s'associer, s'affilier ou conclure une entente avec un homologue provincial relativement à :

respect of

- (i) the administration of the CPA Yukon,
- (ii) the training and education of its members and students,
- (iii) the issuance of professional accounting corporation permits,
- (iv) the registration of firms, or
- (v) practice reviews, investigations or disciplinary hearings.

- (i) l'administration de CPA Yukon,
- (ii) la formation et les études de ses membres et ses stagiaires,
- (iii) la délivrance des permis de société comptable professionnelle,
- (iv) l'inscription des cabinets,
- (v) les inspections professionnelles, les enquêtes ou les audiences disciplinaires.

### Board established

5(1) A board of the CPA Yukon is established for the purposes of governing, controlling and administering, in accordance with this Act and the bylaws, the affairs of the CPA Yukon.

(2) The board must consist of not less than three board members to be elected in accordance with the bylaws.

(3) A person is eligible to be elected as a board member if they

- (a) reside in Yukon; and
- (b) are in good standing as
  - (i) a chartered professional accountant member, or
  - (ii) a member from any other class of membership specified in the bylaws to be an eligible class.

(4) The term of a board member is the term specified in the bylaws.

(5) Unless otherwise specified in the bylaws, an election of the board must be held within 24 months after the date of the previous election.

(6) Unless otherwise specified in the bylaws, if a vacancy on the board exists, the board may appoint to the vacancy any person who is eligible

### Constitution du conseil

5(1) Est constitué le conseil de CPA Yukon aux fins de régir, de contrôler et d'administrer, conformément à la présente loi et aux règlements administratifs, les affaires de CPA Yukon.

(2) Le conseil se compose d'au moins trois membres qui seront élus conformément aux règlements administratifs.

(3) Peut être élue au conseil la personne qui :

- a) d'une part, réside au Yukon;
- b) d'autre part, est :
  - (i) membre comptable professionnel agréé en règle,
  - (ii) membre en règle relevant d'une autre catégorie de membres que les règlements administratifs qualifient de catégorie éligible.

(4) Le mandat des membres du conseil est celui que précisent les règlements administratifs.

(5) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, l'élection du conseil doit se tenir dans les 24 mois qui suivent la date de l'élection précédente.

(6) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le conseil peut nommer à tout poste vacant en son sein toute personne pouvant être

under subsection (3) to be elected to the board.

élue au conseil en vertu du paragraphe (3).

(7) An appointment under subsection (6) is valid from the date of the appointment until whichever of the following occurs first

(7) La nomination en vertu du paragraphe (6) est valide à compter de sa date jusqu'à celle des assemblées suivantes qui est antérieure à l'autre :

- (a) the next annual general meeting; or
- (b) the next special general meeting.

- a) la prochaine assemblée générale annuelle;
- b) la prochaine assemblée générale extraordinaire.

### Board's powers

### Pouvoirs du conseil

6(1) The board may, by resolution, exercise any power of the CPA Yukon under section 4.

6(1) Le conseil peut, par résolution, exercer tout pouvoir que l'article 4 confère à CPA Yukon.

(2) A resolution under subsection (1) may provide that the power referred to in the resolution be exercised

(2) Toute résolution en vertu du paragraphe (1) peut prévoir que le pouvoir qu'elle vise soit exercé :

- (a) on a specified occasion; or
- (b) from time to time.

- a) à un moment déterminé;
- b) à l'occasion.

(3) If a bylaw and a resolution under this section are inconsistent, the bylaw prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les règlements administratifs l'emportent sur toute résolution incompatible adoptée en vertu du présent article.

### CPA Yukon's officers

### Dirigeants de CPA Yukon

7(1) The officers of the CPA Yukon are

7(1) Les dirigeants de CPA Yukon sont :

(a) the following as elected by the board from among the board members

a) les suivants, que le conseil élit parmi ses membres :

- (i) a chair,
- (ii) a vice chair,
- (iii) a treasurer;

- (i) le président du conseil,
- (ii) le vice-président,
- (iii) le trésorier;

(b) the following as appointed by the board

b) les suivants, que nomme le conseil :

- (i) a president,
- (ii) a secretary; and

- (i) le président,
- (ii) le secrétaire;

(c) any other officers as specified in the bylaws.

c) les autres dirigeants que précisent les règlements administratifs.

(2) The president is the chief executive officer of the CPA Yukon and may

(2) Le président est le premier dirigeant de CPA Yukon et peut :

- (a) appoint a registrar; and
- (b) delegate any of the powers or duties of the registrar to another person or committee.

- a) d'une part, nommer un registraire;
- b) d'autre part, déléguer à une autre personne ou un autre comité tout pouvoir ou fonction du registraire.

(3) If the president does not appoint a registrar, the president is deemed to be the registrar.

(3) S'il ne nomme aucun registraire, le président est réputé être le registraire.

#### CPA Yukon's meetings

#### Assemblées de CPA Yukon

8(1) The CPA Yukon must hold an annual general meeting every year for the purposes of

8(1) CPA Yukon doit tenir une assemblée générale annuelle chaque année aux fins suivantes :

- (a) conducting an election, in accordance with the bylaws, in respect of any vacancy on the board; and

- a) tenir une élection, conformément aux règlements administratifs, en cas de vacance au conseil;

- (b) conducting any business of the CPA Yukon that is

- b) expédier les travaux de CPA Yukon qui sont :

- (i) specified in the bylaws, or

- (i) soit précisés dans les règlements administratifs,

- (ii) brought, in accordance with the bylaws, before the meeting.

- (ii) soit soumis, conformément aux règlements administratifs, à l'assemblée.

(2) An annual general meeting must be held in accordance with the bylaws.

(2) Toute assemblée générale annuelle doit se tenir conformément aux règlements administratifs.

(3) The board may, in accordance with the bylaws, hold a special general meeting.

(3) Le conseil peut, conformément aux règlements administratifs, tenir une assemblée générale extraordinaire.

(4) Unless otherwise provided in the bylaws, only a chartered professional accountant member in good standing is eligible to vote at an annual general meeting or a special general meeting.

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, seul un membre comptable professionnel agréé en règle est admissible au vote à une assemblée générale annuelle ou une assemblée générale extraordinaire.

(5) A person may vote on behalf of a member who is eligible to vote at an annual general meeting or a special general meeting if the person

(5) Peut voter au nom d'un membre admissible au vote à une assemblée générale annuelle ou une assemblée générale extraordinaire toute personne qui remplit les conditions suivantes :

- (a) is

- a) elle est :

- (i) a chartered professional accountant member, or

- (i) soit membre comptable professionnel agréé,

- (ii) a member of a class of membership that is eligible under the bylaws to vote at the

- (ii) soit membre d'une catégorie de membres qui, en vertu des règlements administratifs,

meeting; and

(b) votes for the member in the manner provided for in the bylaws.

## DIVISION 2 – MEMBERS AND STUDENTS

### Membership classes

9 Each of the following is established as a class of membership of the CPA Yukon

- (a) chartered professional accountant membership, including fellows;
- (b) associate membership;
- (c) technologist membership; and
- (d) any other class of membership established in the bylaws.

### Admission as member

10(1) Subject to section 11, the board may admit an individual as a member of the class for which they apply only if they

- (a) apply in accordance with this Act and the bylaws;
- (b) pass every examination that the board requires them to take;
- (c) satisfy the board that they are of good character;
- (d) pay all applicable fees established by the board; and
- (e) meet all other requirements for admission as specified in the bylaws.

(2) The board may delegate its power under this section to the registrar.

### Admission as member if hold certificate

11(1) In this section

est admissible au vote à l'assemblée;

b) elle vote au nom du membre selon les modalités prévues dans les règlements administratifs.

## SECTION 2 – MEMBRES ET STAGIAIRES

### Catégories de membres

9 Sont établies les catégories de membres de CPA Yukon suivantes :

- a) les membres comptables professionnels agréés, y compris les Fellows;
- b) les membres associés;
- c) les membres technologues;
- d) les autres catégories de membres établies par règlement administratif.

### Admission comme membre

10(1) Sous réserve de l'article 11, le conseil ne peut accéder à la demande d'admission d'un particulier dans la catégorie de membres demandée que si le particulier, à la fois :

- a) présente une demande conformément à la présente loi et aux règlements administratifs;
- b) réussit chaque examen que le conseil lui enjoint de passer;
- c) convainc le conseil qu'il est de bonnes mœurs;
- d) acquitte tous les droits applicables fixés par le conseil;
- e) remplit les autres critères d'admission précisés dans les règlements administratifs.

(2) Le conseil peut déléguer au registraire les pouvoirs que lui confère le présent article.

### Admission comme membre du titulaire d'un certificat

11(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au

“certificate” means a valid certificate, licence, registration or any other type of instrument that is granted to an individual by a regulatory authority and that attests to the individual being a professional colleague; « *certificat* »

“regulatory authority” means the authority that regulates professional colleagues in a Canadian jurisdiction that is a party to the Agreement on Internal Trade. « *organisme de réglementation* »

(2) Subject to subsections (3) to (6), the board must admit an individual (in this section referred to as the “applicant”) as a chartered professional accountant member if they

- (a) apply in accordance with the bylaws;
- (b) hold a certificate in good standing with the regulatory authority that issued it; and
- (c) comply with or undertake any further training, experience, examination or assessment as may be prescribed.

(3) If the certificate of an applicant contains a practice limitation, restriction or condition, the board may impose a similar or equivalent limitation, restriction or condition on their membership in the CPA Yukon as a chartered professional accountant member.

(4) If, due to a complaint or a continuing disciplinary or criminal proceeding in another jurisdiction relating to the competency, conduct or character of an applicant, the board considers it necessary to protect the public interest, the board may

- (a) impose any condition or restriction on the applicant’s practice as a chartered professional accountant member; or
- (b) refuse to admit the applicant as a chartered professional accountant member.

(5) If, within two years immediately preceding

présent article.

« *certificat* » Certificat, licence ou inscription valide, ou tout autre type de document qu’accorde un organisme de réglementation à un particulier et qui atteste que le particulier est un collègue professionnel. “*certificate*”

« *organisme de réglementation* » Organisme qui régit les collègues professionnels dans une province ou un autre territoire du Canada qui est partie à l’Accord sur le commerce intérieur. “*regulatory authority*”

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (6), le conseil doit accéder à la demande d’admission comme membre comptable professionnel agréé le particulier (appelé le « candidat » au présent article) qui :

- a) présente une demande conformément aux règlements administratifs;
- b) est titulaire d’un certificat en règle auprès de l’organisme de réglementation émetteur;
- c) suit, acquiert ou subit tout examen, formation, expérience ou évaluation supplémentaire prescrit.

(3) Si le certificat du candidat prévoit des limites, des restrictions ou des conditions d’exercice, le conseil peut assortir de limites, de restrictions ou de conditions semblables ou équivalentes l’adhésion du candidat à CPA Yukon comme membre comptable professionnel agréé.

(4) S’il estime nécessaire, en raison d’une plainte ou d’une instance disciplinaire ou criminelle poursuivie dans un autre territoire relativement à la compétence, la conduite ou la moralité d’un candidat, de protéger l’intérêt public, le conseil peut :

- a) assortir de conditions ou de restrictions l’exercice du candidat en qualité de membre comptable professionnel agréé;
- b) refuser d’admettre le candidat comme membre comptable professionnel agréé.

(5) Si, dans les deux ans qui précèdent la date de

the date of the making of an application, the applicant did not practise as a professional colleague in the jurisdiction that issued their certificate, the board may, as a condition on their membership in the CPA Yukon as a chartered professional accountant member, require the applicant to undertake any training, experience, examination or assessment that it considers necessary.

(6) The board may delegate any of its powers or duties under this section to the registrar.

### Honorary membership

12(1) The board may grant an honorary membership to a person whom the board considers to have provided outstanding or notable services to the CPA Yukon.

(2) An honorary membership does not provide the person who receives it a right to

- (a) be elected to the board;
- (b) vote as a member;
- (c) practise as a chartered professional accountant member; or
- (d) use the designation “chartered professional accountant”.

### Requirement to hold admission exam

13 At least once a year, the CPA Yukon must hold, or arrange for the holding of, an examination for admission as a chartered professional accountant member.

### Conditions for admission if passed provincial counterpart exam

14(1) The board must, by bylaw, set out the conditions under which a person who has passed an examination of a provincial counterpart may be admitted as a member.

(2) Any condition established under subsection (1) is subject to amendment by the

présentation d’une demande, le candidat n’a pas exercé en qualité de collègue professionnel dans le territoire de l’organisme émetteur de son certificat, le conseil peut exiger du candidat, comme condition de son adhésion à CPA Yukon comme membre comptable professionnel agréé, qu’il suive toute formation, subisse tout examen ou évaluation ou acquière toute expérience que le conseil estime nécessaire.

(6) Le conseil peut déléguer au registraire les pouvoirs ou fonctions que lui confère le présent article.

### Titre de membre honoraire

12(1) Le conseil peut accorder le titre de membre honoraire à toute personne qui, à son avis, a fourni des services exceptionnels ou notoires à CPA Yukon.

(2) Le titre de membre honoraire ne confère pas à la personne qui le reçoit le droit :

- a) d’être élue au conseil;
- b) de voter en qualité de membre;
- c) d’exercer en qualité de membre comptable professionnel agréé;
- d) d’utiliser le titre de « comptable professionnel agréé ».

### Tenue obligatoire d’un examen d’admission

13 Au moins une fois l’an, CPA Yukon doit tenir, ou faire tenir, un examen d’admission comme membre comptable professionnel agréé.

### Conditions d’admission du candidat ayant réussi l’examen d’un homologue provincial

14(1) Le conseil doit, par règlement administratif, énoncer les conditions d’admission comme membre de toute personne qui a réussi un examen d’un homologue provincial.

(2) Toute condition établie en vertu du paragraphe (1) peut être modifiée par le

Commissioner in Executive Council.

commissaire en conseil exécutif.

(3) If no bylaw is made under subsection (1), the Commissioner in Executive Council may prescribe the conditions referred to in that subsection.

(3) Si aucun règlement administratif n'est pris en vertu du paragraphe (1), le commissaire en conseil exécutif peut prescrire les conditions mentionnées au même paragraphe.

### Appeal of examination process

### Appel du processus d'examen

15(1) In this section, "appeal process" means, in respect of an examination for admission

15(1) Au présent article, « processus d'appel », à l'égard d'un examen d'admission, s'entend de ce qui suit :

(a) if established under the bylaws, the appeal process of the CPA Yukon; or

a) s'il est établi en vertu des règlements administratifs, le processus d'appel de CPA Yukon;

(b) if no appeal process of the CPA Yukon is established, the appeal process, if any, of the person or entity that held an examination referred to under this section.

b) en l'absence de tout processus d'appel de CPA Yukon, le processus d'appel, s'il en est, de la personne ou l'entité qui a tenu un examen visé au présent article.

(2) A person who fails an examination for admission as a chartered professional accountant member may appeal to the court the manner in which the examination was conducted.

(2) Toute personne qui échoue l'examen d'admission de membre comptable professionnel agréé peut en appeler au tribunal de la manière dont s'est déroulé l'examen.

(3) An appeal under subsection (2) must be made within three months after

(3) L'appel prévu au paragraphe (2) doit être interjeté dans les trois mois qui suivent :

(a) if there is an appeal process, the date of the decision that is made in that process; or

a) s'il existe un processus d'appel, la date de la décision qui en résulte;

(b) in any other case, the date on which the person is notified of their examination result.

b) dans les autres cas, la date à laquelle la personne a été avisée de son résultat d'examen.

### Requirements for student enrolment

### Conditions d'inscription des stagiaires

16 The board may determine any of the following

16 Le conseil peut déterminer les éléments suivants :

(a) the requirements for the enrolment and training of students;

a) les conditions d'inscription et de formation du stagiaire;

(b) the curriculum of studies required to be completed by a student;

b) le programme d'étude que doit suivre le stagiaire;

(c) the standards of skill and competency to be met by a student;

c) les normes d'aptitude et de compétence que doit atteindre le stagiaire;

(d) subject to this Act and the bylaws, rules respecting the conduct of student examinations

d) sous réserve de la présente loi et des règlements administratifs, les règles concernant

or evaluations, including the standards for recognition of student examinations or evaluations conducted by other bodies.

la tenue d'examens ou d'évaluations du stagiaire, y compris les normes de reconnaissance des examens ou évaluations du stagiaire tenus par d'autres organismes.

### Student educational programs

### Programme d'enseignement pour stagiaires

17(1) The CPA Yukon may

17(1) CPA Yukon peut :

(a) establish educational programs for students; and

a) d'une part, établir des programmes d'enseignement pour stagiaires;

(b) make arrangements or enter into an agreement with a post-secondary institution or other educational body in respect of

b) d'autre part, prendre des dispositions ou conclure une entente avec un établissement d'enseignement post-secondaire ou un autre établissement d'enseignement relativement à :

(i) the establishment or delivery of a program referred to in paragraph (a),

(i) l'établissement et l'exécution d'un programme visé à l'alinéa a),

(ii) the enrolment and training of students, or

(ii) l'inscription et la formation des stagiaires,

(iii) the conduct and delivery of examinations for students.

(iii) la tenue et la présentation d'examens pour stagiaires.

(2) The board may, by resolution, delegate any of its or the CPA Yukon's powers, duties or functions under section 13, 15, 16 or 18 or the bylaws to a post-secondary institution or other educational body referred to in paragraph (1)(b).

(2) Le conseil peut, par résolution, déléguer à un établissement d'enseignement post-secondaire ou un autre établissement d'enseignement visé à l'alinéa (1)b) les attributions que l'article 13, 15, 16 ou 18, ou les règlements administratifs confèrent au conseil ou à CPA Yukon.

### Fees, dues and assessments

### Droits, droits d'adhésion et cotisations

18 The board may

18 Le conseil peut :

(a) establish and collect fees, dues and assessments payable to the CPA Yukon by

a) établir et percevoir les droits, les droits d'adhésion et les cotisations payables à CPA Yukon par les personnes suivantes :

(i) an applicant for enrolment as a student,

(i) les candidats à l'inscription comme stagiaire,

(ii) a student,

(ii) les stagiaires,

(iii) an applicant for admission as a member,

(iii) les candidats à l'admission comme membre,

(iv) a member,

(iv) les membres,

(v) an applicant for a professional

(v) les candidats au permis de société

- accounting corporation permit,
- (vi) a professional accounting corporation,
- (vii) an applicant for registration as a registered firm,
- (viii) a registered firm, or
- (ix) a person applying for an examination or evaluation conducted under this Act;
- (b) provide for special fees, dues and assessments to be paid by any person referred to in paragraph (a);
- (c) specify a period or date by which any amount established under this section must be paid; or
- (d) exempt a person or a category of persons from payment of any amount established under this section.

### PART 3

#### PROFESSIONAL ACCOUNTING CORPORATIONS AND REGISTERED FIRMS

##### Definitions

19 In this Part

“body corporate” means a corporation or extra-territorial corporation; « *personne morale* »

“corporation” has the same meaning as in the *Business Corporations Act*; « *société* »

“extra-territorial corporation” has the same meaning as in the *Business Corporations Act*; « *société extra-territoriale* »

“holding company” means a body corporate all of the voting shares of which are legally and beneficially owned (directly or indirectly) by chartered professional accountant members in good standing; « *société de contrôle* »

“prohibited voting agreement” means a voting

- comptable professionnelle,
- (vi) les sociétés comptables professionnelles,
- (vii) les candidats à l’inscription comme cabinet inscrit,
- (viii) les cabinets inscrits,
- (ix) les personnes qui s’inscrivent à un examen ou une évaluation tenu en vertu de la présente loi;
- b) prévoir des droits, droits d’adhésion et cotisations spéciaux que doit verser toute personne visée à l’alinéa a);
- c) préciser une période ou une date limite pour le paiement de toute somme prévue au présent article;
- d) exempter toute personne ou catégorie de personnes du paiement de toute somme prévue au présent article.

### PARTIE 3

#### SOCIÉTÉS COMPTABLES PROFESSIONNELLES ET CABINETS INSCRITS

##### Définitions

19 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« entente de vote interdite » Entente, notamment une convention de vote fiduciaire ou une procuration, qui confère à une personne qui n’est pas membre comptable professionnel agréé en règle le pouvoir d’exercer les droits de vote rattachés aux actions d’une société comptable professionnelle si, grâce à l’exercice de ces droits, une ou plusieurs personnes qui ne sont pas membres comptables professionnels agréés en règle risquent de détenir le contrôle conféré par la majorité des voix de la société comptable professionnelle. “*prohibited voting agreement*”

« personne morale » Société ou société extra-territoriale. “*body corporate*”

trust agreement, proxy agreement or any other type of agreement that vests in a person who is not a chartered professional accountant member in good standing the authority to exercise the voting rights attached to any or all of the shares of a professional accounting corporation if the exercise of those voting rights could result in one or more persons who are not chartered professional accountant members in good standing holding majority voting control of the professional accounting corporation.  
« *entente de vote interdite* »

« société » S'entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*. "*corporation*"

« société de contrôle » Personne morale dont toutes les actions avec droit de vote sont la propriété en common law et la propriété effective (directement ou indirectement) de membres comptables professionnels agréés en règle. "*holding company*"

« société extra-territoriale » S'entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*. "*extra-territorial corporation*"

### Professional accounting corporation

20(1) A body corporate may apply, in accordance with the bylaws, to the board for a professional accounting corporation permit.

(2) The board may issue, in accordance with the bylaws, a professional accounting corporation permit to a body corporate only if the board is satisfied that

(a) each voting share of the body corporate is legally and beneficially owned by

(i) a chartered professional accountant member in good standing, or

(ii) a holding company;

(b) each of the directors of the body corporate is a chartered professional accountant member in good standing;

(c) each non-voting share of the body corporate is legally and beneficially owned by

(i) a chartered professional accountant member in good standing,

(ii) a holding company,

(iii) a person who is a relative of or resides with a chartered professional accountant member in good standing who is

### Société comptable professionnelle

20(1) Toute personne morale peut présenter, conformément aux règlements administratifs, une demande de permis de société comptable professionnelle au conseil.

(2) Le conseil ne peut délivrer, conformément aux règlements administratifs, un permis de société comptable professionnelle à une personne morale que s'il est convaincu de ce qui suit :

a) chaque action avec droit de vote de la personne morale est la propriété en common law et effective :

(i) soit d'un membre comptable professionnel agréé en règle,

(ii) soit d'une société de contrôle;

b) chaque administrateur de la personne morale est membre comptable professionnel agréé en règle;

c) chaque action sans droit de vote de la personne morale est la propriété en common law et effective, selon le cas :

(i) d'un membre comptable professionnel agréé en règle,

(ii) d'une société de contrôle,

(iii) d'une personne qui a un lien de parenté ou réside avec un membre comptable professionnel agréé en règle qui est :

(A) a shareholder of the body corporate,  
or

(B) a shareholder of a professional  
accounting corporation that is a  
shareholder in the body corporate,

(iv) a body corporate all of the shares of  
which are beneficially owned by persons  
referred to in subparagraphs (i) to (iii), or

(v) a trust for which all of its beneficiaries are  
persons referred to in subparagraphs (i) to  
(iii);

(d) each person who provides an accounting  
service in Yukon to the public on behalf of the  
body corporate is

(i) a chartered professional accountant  
member in good standing, or

(ii) under the direct supervision of a person  
referred to in subparagraph (i) who is an  
employee or shareholder of the body  
corporate; and

(e) the body corporate has satisfied any other  
requirements as specified in the bylaws.

(3) The board may refuse to issue a professional  
accounting corporation permit to a body corporate  
that applies under subsection (1)

(a) if

(i) the body corporate previously held a  
professional accounting corporation permit  
that was cancelled or suspended,

(ii) a shareholder of the body corporate was a  
shareholder of a professional accounting  
corporation that previously held a  
professional accounting corporation permit  
that was cancelled or suspended, or

(iii) a shareholder of the body corporate, or a

(A) soit actionnaire de la personne morale,

(B) soit actionnaire d'une société  
comptable professionnelle qui est  
actionnaire de la personne morale,

(iv) d'une personne morale dont toutes les  
actions sont la propriété en common law et  
effective de personnes visés aux sous-alinéas  
(i) à (iii),

(v) d'une fiducie dont tous les bénéficiaires  
sont des personnes visés aux sous-alinéas (i)  
à (iii);

d) chaque personne qui fournit au public un  
service comptable au Yukon au nom de la  
personne morale est :

(i) soit membre comptable professionnel  
agréé en règle,

(ii) soit sous la surveillance immédiate d'une  
personne visée au sous-alinéa (i) qui est  
employé ou actionnaire de la personne  
morale;

e) la personne morale a rempli les autres  
conditions précisées dans les règlements  
administratifs.

(3) Le conseil peut refuser de délivrer un permis  
de société comptable professionnelle à la personne  
morale qui en fait la demande en vertu du  
paragraphe (1) :

a) soit si, selon le cas :

(i) la personne morale a déjà été titulaire  
d'un permis de société comptable  
professionnelle qui a été annulé ou  
suspendu,

(ii) un actionnaire de la personne morale  
était actionnaire d'une société comptable  
professionnelle qui était antérieurement  
titulaire d'un permis de société comptable  
professionnelle qui a été annulé ou  
suspendu,

(iii) un actionnaire de la personne morale,

shareholder of a holding company that owns shares in the body corporate, had

ou un actionnaire d'une compagnie de contrôle qui est propriétaire d'actions de la personne morale :

(A) their membership cancelled or suspended, or

(A) a vu son adhésion annulée ou suspendue,

(B) their application to renew their membership refused; or

(B) s'est vu refuser la demande de renouvellement d'adhésion;

(b) in accordance with the bylaws.

b) soit conformément aux règlements administratifs.

(4) Subject to the bylaws, if due to any of the following events a body corporate that holds a professional accounting corporation permit ceases to meet the requirements under subsection (2), that body corporate's professional accounting corporation permit ceases to be valid six months immediately after the date of the event

(4) Sous réserve des règlements administratifs, si, en raison de l'un ou l'autre des événements qui suivent, la personne morale qui est titulaire d'un permis de société comptable professionnelle ne remplit plus les conditions prévues au paragraphe (2), son permis de société comptable professionnelle est réputé non valide six mois après la date de l'événement en cause :

(a) a shareholder or director of the body corporate dies or resigns from the body corporate; or

a) un actionnaire ou un administrateur de la personne morale décède ou démissionne de celle-ci;

(b) a shareholder of a holding company owning shares in the body corporate dies or resigns from the holding company.

b) un actionnaire d'une société de contrôle qui est propriétaire d'actions de la personne morale décède ou démissionne de la société de contrôle.

(5) The board may delegate its power under subsection (2) to the registrar.

(5) Le conseil peut déléguer au registraire le pouvoir que lui confère le paragraphe (2).

### Prohibited voting agreement

### Entente de vote interdite

21 A shareholder of a professional accounting corporation or a holding company that owns shares in a professional accounting corporation must not enter into or be a party to a prohibited voting agreement in respect of that professional accounting corporation.

21 Il est interdit à tout actionnaire d'une société comptable professionnelle ou d'une société de contrôle qui est propriétaire d'actions d'une société comptable professionnelle de conclure toute entente de vote interdite, ou d'y être partie, relativement à la société comptable professionnelle.

### Registration of firm

### Inscription des cabinets

22(1) The board may, in accordance with the bylaws and on the application of a person who is eligible under subsection (2), accept any of the following entities for registration as a firm

22(1) Le conseil peut, conformément aux règlements administratifs et sur demande d'une personne admissible en vertu du paragraphe (2), accepter les entités qui suivent pour inscription comme cabinet :

(a) a partnership, including a limited liability

a) une société de personnes, y compris une

partnership;

(b) a professional accounting corporation;

(c) a sole proprietorship;

(d) any other type of entity specified in the bylaws.

(2) A person is eligible to make, in accordance with the bylaws, an application under subsection (1) or an application for renewal of a registration if they

(a) hold a (direct or indirect) proprietary interest in the firm;

(b) are a chartered professional accountant member in good standing; and

(c) are authorized by the firm to bring the application.

(3) The board may refuse to register a firm or renew a firm's registration

(a) if

(i) the firm

(A) was registered and that registration was cancelled or suspended, or

(B) had an application for renewal of a registration refused, or

(ii) a shareholder, partner or proprietor of the firm, or a shareholder of a holding company that owns shares in the firm

(A) was a shareholder, partner or proprietor of a firm that had its registration cancelled or suspended,

(B) had their membership as a chartered professional accountant member cancelled or suspended, or

(C) had their application for renewal of their membership as a chartered

société à responsabilité limitée;

b) une société comptable professionnelle;

c) une entreprise à propriétaire unique;

d) tout autre genre d'entité précisé dans les règlements administratifs.

(2) Est admissible à présenter, conformément aux règlements administratifs, une demande en vertu du paragraphe (1) ou une demande de renouvellement d'inscription la personne qui, à la fois :

a) détient un intérêt propriétaire (direct ou indirect) dans le cabinet;

b) est membre comptable professionnel agréé en règle;

c) est autorisée par le cabinet à présenter la demande.

(3) Le conseil peut refuser d'inscrire un cabinet ou de renouveler l'inscription d'un cabinet :

a) si, selon le cas :

(i) le cabinet :

(A) était inscrit et son inscription a été annulée ou suspendue,

(B) s'est vu refuser une demande de renouvellement d'inscription,

(ii) un actionnaire, associé ou propriétaire du cabinet, ou un actionnaire d'une société de contrôle qui est propriétaire d'actions du cabinet :

(A) était actionnaire, associé ou propriétaire d'un cabinet dont l'inscription a été annulée ou suspendue,

(B) a vu son adhésion comme membre comptable professionnel agréé annulée ou suspendue,

(C) s'est vu refuser sa demande de renouvellement d'adhésion comme

professional accountant member refused;  
or

membre comptable professionnel agréé;

(b) in accordance with the bylaws.

b) conformément aux règlements administratifs.

(4) The board may delegate its power under subsection (1) to the registrar.

(4) Le conseil peut déléguer au registraire le pouvoir que lui confère le paragraphe (1).

#### Liability not affected

#### Aucune incidence sur la responsabilité

23(1) The liability for professional negligence as an accountant of a member for their own professional negligence is not affected by the fact that the member is carrying on the practice of accounting

23(1) La responsabilité pour négligence professionnelle en qualité de comptable qui incombe à un membre quant à sa propre négligence professionnelle n'est pas touchée par le fait que le membre exerce sa profession :

(a) as an employee, shareholder, officer, director or contractor of a professional accounting corporation or on its behalf; or

a) soit en qualité d'employé, d'actionnaire, de dirigeant, d'administrateur ou d'agent contractuel d'une société comptable professionnelle ou au nom de celle-ci;

(b) with or through

b) soit au sein ou par l'entremise :

(i) a registered firm, or

(i) d'un cabinet inscrit,

(ii) a limited liability partnership.

(ii) d'une société à responsabilité limitée.

(2) The application of this Act and the bylaws to a member is not affected, modified or limited only because the member is

(2) L'application de la présente loi et des règlements administratifs à un membre n'est pas touchée, modifiée ou limitée du seul fait que le membre est, selon le cas :

(a) an employee, shareholder, officer, director, partner or contractor of a professional accounting corporation or registered firm;

a) employé, actionnaire, dirigeant, administrateur, associé ou agent contractuel d'une société comptable professionnelle ou d'un cabinet inscrit;

(b) a shareholder of a holding company that owns shares in the professional accounting corporation or registered firm; or

b) actionnaire d'une société de contrôle qui est propriétaire d'actions de la société comptable professionnelle ou du cabinet inscrit;

(c) an employee, partner or contractor of a limited liability partnership.

c) un employé, associé ou agent contractuel d'une société à responsabilité limitée.

(3) This Act does not affect, modify or limit any law that applies in respect of the fiduciary, confidential and ethical relationship between a person receiving accounting services and any of the following that is providing those accounting services

(3) La présente loi ne touche, ne modifie ou ne limite quelque loi s'appliquant à la relation fiduciaire, de confiance ou fondée sur l'éthique qui existe entre le bénéficiaire de services comptables et l'un ou l'autre des prestataires suivants des services en cause :

- (a) a member;
- (b) a professional accounting corporation; or
- (c) a registered firm.

- a) un membre;
- b) une société comptable professionnelle;
- c) un cabinet inscrit.

(4) The relationship between a professional accounting corporation and a person receiving accounting services from it is subject to all applicable laws relating to the fiduciary, confidential and ethical relationship that exists between a member and their client.

(4) La relation entre les sociétés comptables professionnelles et les personnes qui en reçoivent les services comptables est assujettie aux lois applicables en matière de relation fiduciaire, de confiance et fondée sur l'éthique qui existe entre un membre et son client.

#### PART 4

#### PARTIE 4

### PROFESSIONAL ACCOUNTING SERVICES AND DESIGNATIONS

### SERVICES COMPTABLES PROFESSIONNELS ET TITRES

#### Prohibition on provision of professional accounting services

#### Interdiction visant la prestation de services comptables professionnels

24(1) In this section, "professional accounting service" means any one of the following services

24(1) Au présent article, « service comptable professionnel » s'entend des services suivants :

(a) performing or issuing, as the case may be, any of the following in accordance with the standards of professional practice as published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time

a) effectuer ou émettre, selon le cas, les missions ou les rapports suivants conformément aux normes d'exercice professionnel publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, avec leurs modifications successives :

- (i) an audit engagement or an auditor's report, or
- (ii) any other assurance engagement or assurance report; or

- (i) une mission de vérification ou un rapport de vérification,
- (ii) les autres missions de certification ou rapports de certification;

(b) issuing any form of certification, declaration or opinion with respect to any information related to a financial statement or any part of a financial statement on the application of

b) émettre toute forme d'attestation, de déclaration ou d'opinion à l'égard d'informations liées à un état financier ou à toute partie de celui-ci quant à l'application :

- (i) the financial reporting standards published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time, or
- (ii) specified auditing procedures in accordance with the standards published by the Chartered Professional Accountants of Canada, as amended from time to time.

- (i) des normes d'établissement de rapports financiers publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, avec leurs modifications successives,
- (ii) des procédés de vérification spécifiés conformément aux normes publiées par Comptables professionnels agréés du Canada, avec leurs modifications successives.

(2) No person may provide or purport to

(2) Nul ne peut fournir ou prétendre fournir un

provide a professional accounting service to another person unless

(a) they are

(i) a chartered professional accountant member in good standing, a professional accounting corporation or a registered firm, and

(ii) authorized under the bylaws to provide the service; or

(b) they are

(i) a student or member who is providing a professional accounting service under the direct supervision and control of any one of the persons referred to under paragraph (a),

(ii) a person performing a service for academic research or teaching purposes and not for the purpose of providing advice to any particular person,

(iii) an employee in relation to services provided to their employer or in their capacity as an employee of an employer who is not a registered firm,

(iv) a person providing advice based directly on a declaration, certification or opinion of any one of the persons referred to under paragraph (a),

(v) a person providing bookkeeping or consulting services, or income tax preparation and processing services that do not purport to be based on the standards of the Chartered Professional Accountants of Canada, or

(vi) a person acting under the authority of any other enactment or an Act of Parliament.

### Designations

25(1) The following designations or initials may be used or displayed by a chartered professional accountant member in good standing

service comptable professionnel à quiconque, à moins d'être :

a) soit :

(i) d'une part, membre comptable professionnel agréé en règle, une société comptable professionnelle ou un cabinet inscrit,

(ii) d'autre part, autorisé par les règlements administratifs à fournir le service;

b) soit :

(i) un stagiaire ou un membre qui fournit un service comptable professionnel sous la surveillance et le contrôle immédiats de toute personne visée à l'alinéa a),

(ii) une personne qui fournit un service aux fins de recherche universitaire ou d'enseignement et non destiné à conseiller une personne en particulier,

(iii) un employé relativement aux services qu'il offre à son employeur ou en qualité d'employé d'un employeur qui n'est pas un cabinet inscrit,

(iv) une personne qui donne des conseils fondés directement sur la déclaration, l'attestation ou l'opinion de toute personne visée à l'alinéa a),

(v) une personne qui offre des services de tenue de livres ou de consultation, ou des services de préparation et de traitement de déclarations de revenus non censés répondre aux normes les plus récentes de Comptables professionnels agréés du Canada,

(vi) une personne qui agit en vertu de tout autre texte ou loi du Parlement.

### Titres

25(1) Seuls les membres comptables professionnels agréés en règle peuvent utiliser ou afficher les titres ou les initiales suivants :

(a) the designation “professional accountant” or “Chartered Professional Accountant”; or

a) le titre de « comptable professionnel » ou de « comptable professionnel agréé »;

(b) the initials “CPA” signifying the designation “Chartered Professional Accountant”.

b) les initiales « CPA », correspondant au titre de « comptable professionnel agréé ».

(2) The following designation or initials may be used or displayed by a chartered professional accountant member in good standing who is a fellow

(2) Seuls les membres comptables professionnels agréés en règle titulaires du titre de Fellow peuvent utiliser ou afficher le titre ou les initiales suivants :

(a) the designation “Fellow of the Chartered Professional Accountants”; or

a) le titre de « Fellow des comptables professionnels agréés »;

(b) the initials “FCPA” signifying that designation.

b) les initiales « FCPA » correspondant à ce titre.

(3) The following designation or initials may be used or displayed by an associate member in good standing

(3) Seuls les membres associés en règle peuvent utiliser ou afficher le titre ou les initiales suivants :

(a) the designation “Associate of the Chartered Professional Accountants”; or

a) le titre de « associé des comptables professionnels agréés »;

(b) the initials “ACPA” signifying that designation.

b) les initiales « ACPA » correspondant à ce titre.

(4) The following designation or initials may be used or displayed by a technologist member in good standing

(4) Seuls les membres technologues en règle peuvent utiliser ou afficher le titre ou les initiales suivants :

(a) the designation “Associate Accounting Technologist”; or

a) le titre de « technologue comptable associé »;

(b) the initials “AAT” signifying that designation.

b) les initiales « AAT » correspondant à ce titre.

(5) The following designation or initials may be used or displayed by a person who holds an honorary membership

(5) Seuls les membres honoraires peuvent utiliser ou afficher le titre ou les initiales suivants :

(a) the designation “Chartered Professional Accountant, Honorary”; or

a) le titre de « comptable professionnel agréé honoraire »;

(b) the initials “CPA (Hon)” signifying that designation.

b) les initiales « CPA (Hon.) » correspondant à ce titre.

(6) The following designation or initials may be used or displayed by a professional accounting corporation or, subject to subsection (7), a registered firm

(6) Seuls les sociétés comptables professionnelles ou, sous réserve du paragraphe (7), les cabinets inscrits peuvent utiliser ou afficher le titre ou les initiales suivants :

(a) the designation “Chartered Professional Accountant”; or

(b) the initials “CPA” signifying that designation.

(7) A registered firm that is a partnership (including a limited liability partnership) may use or display the designation or initials set out under subsection (6) only if

(a) each partner that resides in Yukon is

(i) a chartered professional accountant member in good standing, or

(ii) a professional accounting corporation; and

(b) each partner that does not reside in Yukon and is not a chartered professional accountant member or professional accounting corporation is

(i) a professional colleague, or

(ii) a body corporate recognized and approved for the practice of public accounting by a provincial counterpart.

(8) Any use or display of a designation or initial under this section must be in accordance with the bylaws.

#### Prohibition on use or display of designation

26(1) Except as authorized under this Act or in the case of a legacy designation as authorized or required under the bylaws, a person must not

(a) use or display

(i) any designation or initials signifying a designation as referred to in section 25,

(ii) the designation “professional accountant” or the initials “PA” signifying that designation, or

a) le titre de « comptable professionnel agréé »;

b) les initiales « CPA » correspondant à ce titre.

(7) Le cabinet inscrit qui est une société de personnes (y compris une société à responsabilité limitée) peut utiliser ou afficher le titre ou les initiales prévus au paragraphe (6) aux conditions suivantes :

a) chaque associé qui réside au Yukon est :

(i) soit membre comptable professionnel agréé en règle,

(ii) soit une société comptable professionnelle;

b) chaque associé qui réside ailleurs qu’au Yukon et qui n’est pas membre comptable professionnel agréé en règle ou une société comptable professionnelle est :

(i) soit un collègue professionnel,

(ii) soit une personne morale reconnue et agréée pour l’exercice de la profession d’expert-comptable par un homologue provincial.

(8) L’emploi ou l’affichage des titres ou des initiales en vertu du présent article doit être en conformité avec les règlements administratifs.

#### Interdiction d’emploi ou d’affichage des titres

26(1) Sauf exception prévue par la présente loi ou dans le cas d’un titre d’origine autorisé ou exigé en vertu des règlements administratifs, nul ne peut :

a) utiliser ou afficher :

(i) les titres ou les initiales correspondant à un titre visés à l’article 25,

(ii) le titre de « comptable professionnel » ou les initiales « CP » correspondant à ce titre,

(iii) a legacy designation;

(iii) tout titre d'origine;

(b) in any other manner, imply or suggest that they are, or hold themselves out to be

b) de quelque autre façon, laisser croire ou prétendre qu'il :

(i) entitled to use or display a designation or the initials signifying a designation referred to in paragraph (a),

(i) peut utiliser ou afficher les titres ou les initiales correspondant à un titre visés à l'alinéa a),

(ii) a chartered professional accountant,

(ii) est un comptable professionnel agréé,

(iii) a professional accountant; or

(iii) est un comptable professionnel;

(c) in any other manner, imply or suggest that they possess accounting qualifications granted or approved under the bylaws.

c) laisser croire ou prétendre qu'il possède la qualification comptable accordée ou approuvée en vertu des règlements administratifs.

(2) A person must not imply, suggest or hold themselves out to be a certified public accountant or a certified public auditor or use or display the designation "certified public accountant" or "certified public auditor" unless

(2) Nul ne peut laisser croire ou prétendre qu'il est un comptable public agréé ou un vérificateur public agréé, ou utiliser ou afficher le titre de « comptable public agréé » ou de « vérificateur public agréé », sauf si les conditions suivantes sont réunies :

(a) the person is a chartered professional accountant member in good standing;

a) il s'agit d'un membre comptable professionnel agréé en règle;

(b) the designation follows the designation "Chartered Professional Accountant";

b) le titre en cause suit celui de « comptable professionnel agréé »;

(c) the use or display is accompanied by the name of the jurisdiction where the designation was granted; and

c) l'emploi ou l'affichage s'accompagne du nom du territoire où le titre a été accordé;

(d) the jurisdiction referred to in paragraph (c) authorizes the person to use and display the designation.

d) le territoire visé à l'alinéa c) autorise l'intéressé à utiliser et afficher le titre en cause.

(3) A professional accounting corporation or a registered firm must not

(3) Il est interdit à toute société comptable professionnelle ou tout cabinet inscrit :

(a) use or display the designation "certified public accountant" or "certified public auditor"; or

a) soit d'utiliser ou d'afficher le titre de « comptable public agréé » ou de « vérificateur public agréé »;

(b) imply, suggest or hold itself out to be a certified public accountant or certified public auditor.

b) soit de laisser croire ou de prétendre qu'il est un comptable public agréé ou un vérificateur public agréé.

#### Persons not affected

#### Personnes non touchées

27 Subject to subsection 24(2), this Act does not

27 Sous réserve du paragraphe 24(2), la présente

affect the right of a person who is not a member to practise as an accountant or auditor.

loi ne porte pas atteinte au droit d'une personne non membre d'exercer en qualité de comptable ou vérificateur.

**PART 5**

**PARTIE 5**

**REGISTER**

**REGISTRE**

**Register**

**Registre**

28(1) The registrar must establish and maintain a register that includes the following

28(1) Le registraire doit établir et tenir un registre qui inclut les éléments suivants :

- (a) the name of each member;
- (b) the class of membership of each member;
- (c) the name of each professional accounting corporation;
- (d) the name of each registered firm; and
- (e) the class of registration of each registered firm.

- a) le nom de chaque membre;
- b) la catégorie de membres de chaque membre;
- c) le nom de chaque société comptable professionnelle;
- d) le nom de chaque cabinet inscrit;
- e) la catégorie d'inscription de chaque cabinet inscrit.

(2) Only those members whose names are entered in the register are entitled to any of the rights or privileges granted to a member of the CPA Yukon.

(2) Seuls les membres dont les noms sont inscrits au registre peuvent se prévaloir des droits et privilèges accordés aux membres de CPA Yukon.

(3) A document that forms a part of the register, or any copy or extract of the document that is certified by the secretary of the CPA Yukon, may be used in any court as proof, in the absence of evidence to the contrary, that

(3) Tout document qui fait partie du registre, ou toute copie ou tout extrait du document qui est certifié conforme par le secrétaire de CPA Yukon, peut, en l'absence de preuve contraire, servir comme preuve de ce qui suit :

- (a) a person whose name is entered in the register is a member in good standing;
- (b) a professional accounting corporation whose name is entered in the register is a professional accounting corporation;
- (c) a registered firm whose name is entered in the register is a registered firm; or
- (d) a person whose name is not entered in the register is, as the case may be, not a member, a professional accounting corporation or a registered firm.

- a) la personne dont le nom figure au registre est membre en règle;
- b) la société comptable professionnelle dont le nom figure au registre est une société comptable professionnelle;
- c) le cabinet inscrit dont le nom figure au registre est un cabinet inscrit;
- d) la personne dont le nom ne figure pas au registre n'est pas, selon le cas, un membre, une société comptable professionnelle ou un cabinet inscrit.

- (4) The register may include a record of
- (a) the name of a former member and the date that they ceased to be a member;
  - (b) the name of a former professional accounting corporation and the date it ceased to be a professional accounting corporation; or
  - (c) the name of a former registered firm and the date it ceased to be a registered firm.

- (4) Le registre peut inclure une note :
- a) du nom d'un ancien membre et de la date à laquelle il a cessé d'être membre;
  - b) du nom d'une ancienne société comptable professionnelle et de la date à laquelle elle a cessé d'être une société comptable professionnelle;
  - c) du nom d'un ancien cabinet inscrit et de la date à laquelle il a cessé d'être un cabinet inscrit.

#### Public access to register

29(1) The registrar must provide access to any information included in the register, without charge, to any person who requests it.

(2) The registrar may refuse a person's request under subsection (1) if the registrar has reasonable grounds to believe that

- (a) their access could threaten the safety of any individual; or
- (b) they are seeking access for a commercial purpose.

(3) Despite refusing a request under subsection (2), the registrar may disclose to the person whose request was refused any information related to the person's request that the registrar considers appropriate in the circumstances.

#### Consultation du registre

29(1) Le registraire doit permettre à toute personne qui le demande de consulter tout renseignement inclus dans le registre, sans frais.

(2) Le registraire peut refuser toute demande de consultation faite en vertu du paragraphe (1) s'il a des motifs raisonnables de croire que :

- a) la consultation pourrait menacer la sécurité de tout particulier;
- b) la demande de consultation vise des fins commerciales.

(3) Même s'il refuse une demande en vertu du paragraphe (2), le registraire peut communiquer à l'auteur de la demande refusée toute information liée à la demande qu'il estime indiquée dans les circonstances.

### PART 6

### PARTIE 6

#### PRACTICE REVIEWS, INVESTIGATIONS AND DISCIPLINARY HEARINGS

#### INSPECTIONS PROFESSIONNELLES, ENQUÊTES ET AUDIENCES DISCIPLINAIRES

##### Practice review

30(1) A practice reviewer may, in accordance with the bylaws, conduct a practice review of the professional practice of

- (a) a member;
- (b) a professional accounting corporation; or
- (c) a registered firm.

##### Inspection professionnelle

30(1) L'examineur peut, conformément aux règlements administratifs, procéder à l'inspection professionnelle de l'exercice professionnel :

- a) d'un membre;
- b) d'une société comptable professionnelle;
- c) d'un cabinet inscrit.

(2) If a practice reviewer is satisfied on reasonable grounds that a member, student, professional accounting corporation or registered firm possesses any information, record or thing that is relevant to their practice review, the practice reviewer may make a written request to that person or partnership requiring them, within the period specified in the request

(a) to answer any question included in the request; and

(b) to provide to the practice reviewer, any record or thing referred to in the request.

(3) A person or partnership who receives a request under subsection (2) must comply with the request within the period specified in it subject to any written extension of time provided by the practice reviewer to the person or partnership.

(4) A release of any information, record or thing to a practice reviewer under this section

(a) is not to be considered a breach of any duty of confidentiality that is owed to another person; and

(b) may not be refused on the grounds that the information, record or thing is confidential.

(5) On the conclusion of a practice review, a practice reviewer

(a) must, in accordance with the bylaws, determine, based on their practice review, if any deficiencies exist in the practice, fitness or professional conduct of the person or partnership that was subject to the practice review; and

(b) may, in accordance with the bylaws, recommend that the person or partnership take corrective or remedial action to address those deficiencies.

### Investigation

31(1) An investigator may, in accordance with

(2) S'il est convaincu, pour des motifs valables, qu'un membre, un stagiaire, une société comptable professionnelle ou un cabinet inscrit possède tout renseignement, document ou chose pertinent à son inspection professionnelle, l'examineur peut, par demande écrite à cette personne ou cette société de personnes, exiger qu'elle accomplisse ce qui suit, dans le délai imparti dans la demande :

a) répondre à toute question soumise dans la demande;

b) lui remettre immédiatement le document ou la chose visé dans la demande.

(3) La personne ou la société de personnes qui reçoit une demande en vertu du paragraphe (2) doit y accéder dans le délai imparti sous réserve de toute prorogation écrite que lui accorde l'examineur.

(4) La communication de tout renseignement, document ou chose à un examineur en vertu du présent article :

a) n'est pas considérée un manquement à tout devoir de confidentialité envers un tiers;

b) ne peut pas faire l'objet d'un refus au motif que le renseignement, le document ou la chose est confidentiel.

(5) Au terme d'une inspection professionnelle, l'examineur :

a) doit, conformément aux règlements administratifs, déterminer, d'après son inspection professionnelle, s'il existe des lacunes dans l'exercice, l'aptitude ou la conduite professionnelle de la personne ou la société de personnes visée par l'inspection professionnelle;

b) peut, conformément aux règlements administratifs, recommander que la personne ou la société de personnes visée par l'inspection professionnelle prenne des mesures correctives ou de redressement pour corriger ces lacunes.

### Enquête

31(1) Une enquêteur peut, conformément aux

the bylaws, conduct an investigation of

- (a) a member or former member;
- (b) a student;
- (c) a professional accounting corporation or former professional accounting corporation; or
- (d) a registered firm or former registered firm.

(2) If an investigator is satisfied on reasonable grounds that a member, student, professional accounting corporation or registered firm possesses any information, record or thing that is relevant to their investigation, the investigator may make a written request to that person or partnership requiring them, within the period specified in the request

- (a) to answer any question included in the request; and
- (b) to provide to the investigator any record or thing referred to in the request.

(3) A person or partnership who receives a request under subsection (2) must comply with the request within the period specified in it subject to any written extension of time provided by the investigator to the person or partnership.

(4) A release of any information, record or thing to an investigator under this section

- (a) is not to be considered a breach of any duty of confidentiality that is owed to another person; and
- (b) may not be refused on the grounds that the information, record or thing is confidential.

(5) On the conclusion of an investigation, an investigator may, in accordance with the bylaws

- (a) dismiss the matter;
- (b) refer the matter to the disciplinary

règlements administratifs, mener une enquête visant :

- a) un membre ou un ancien membre;
- b) un stagiaire;
- c) une société comptable professionnelle ou une ancienne société comptable professionnelle;
- d) un cabinet inscrit ou un ancien cabinet inscrit.

(2) S'il est convaincu, pour des motifs valables, qu'un membre, un stagiaire, une société comptable professionnelle ou un cabinet inscrit possède tout renseignement, document ou chose pertinent à son enquête, l'enquêteur peut, par demande écrite à cette personne ou cette société de personnes, exiger qu'elle accomplisse ce qui suit, dans le délai imparti dans la demande :

- a) répondre à toute question soumise dans la demande;
- b) lui remettre immédiatement le document ou la chose visé dans la demande.

(3) La personne ou la société de personnes qui reçoit une demande en vertu du paragraphe (2) doit y accéder dans le délai imparti sous réserve de toute prorogation écrite que lui accorde l'enquêteur.

(4) La communication de tout renseignement, document ou chose à un enquêteur en vertu du présent article :

- a) n'est pas considérée un manquement à tout devoir de confidentialité envers un tiers;
- b) ne peut pas faire l'objet d'un refus au motif que le renseignement, le document ou la chose est confidentiel.

(5) Au terme d'une enquête, l'enquêteur peut, conformément aux règlements administratifs :

- a) rejeter l'affaire;
- b) renvoyer la question au comité de discipline

committee for a disciplinary hearing; or

(c) take any other action authorized under the bylaws to resolve the matter with the agreement of the person or partnership that was subject to the investigation.

### **Order to comply with practice review or investigation**

32 If a person or partnership fails within a reasonable time to comply with a request under subsection 30(2) or 31(2), the court may, on application by the CPA Yukon and if satisfied that there are reasonable grounds to believe that the information requested is relevant to the practice review or investigation in question

(a) order the person or partnership to comply with the request; and

(b) set out any conditions in the order relating to the manner in or time within which the person or partnership must comply.

### **Order for production**

33 On application by the CPA Yukon, the court may, if it is satisfied that a person or partnership possesses or controls a record or thing that is relevant to and reasonably required for a practice review or investigation, order the person or partnership to produce the record or thing to the practice reviewer or investigator.

### **Extraordinary suspension order**

34(1) If any three members of the board (in this section referred to as a “suspension panel”) confirm in writing that they consider that the length of time that would be required to hold a disciplinary hearing concerning a member, professional accounting corporation or registered firm would be prejudicial to the public interest, they may, by order, suspend the person’s or partnership’s membership, professional accounting corporation permit or registration as a registered firm until a disciplinary hearing has concluded.

pour qu’il tienne une audience disciplinaire;

c) prendre toute autre mesure qu’autorisent les règlements administratifs pour régler la question avec l’assentiment de la personne ou la société de personnes visée par l’enquête.

### **Ordonnance de se conformer à l’inspection professionnelle ou à l’enquête**

32 Si une personne ou une société de personnes omet dans un délai raisonnable d’accéder à toute demande faite en vertu du paragraphe 30(2) ou 31(2), le tribunal peut, sur demande de CPA Yukon et s’il est convaincu qu’il y a des motifs raisonnables de croire que le renseignement demandé est pertinent à l’inspection professionnelle ou à l’enquête :

a) d’une part, enjoindre à la personne ou la société de personnes d’accéder à la demande;

b) d’autre part, prévoir dans l’ordonnance toutes conditions quant à la manière d’accéder à la demande ou le délai pour ce faire.

### **Ordonnance de production**

33 Sur demande de CPA Yukon, le tribunal peut, s’il est convaincu qu’une personne ou une société de personnes possède ou contrôle un document ou une chose qui est pertinent et raisonnablement requis aux fins de l’inspection professionnelle ou de l’enquête, enjoindre à la personne ou la société de personnes de produire à l’examineur ou l’enquêteur le document ou la chose en cause.

### **Ordonnance de suspension exceptionnelle**

34(1) S’ils confirment par écrit qu’ils estiment que le temps nécessaire à la tenue d’une audience disciplinaire concernant un membre, une société comptable professionnelle ou un cabinet inscrit serait préjudiciable à l’intérêt public, trois membres du conseil (appelé le « comité de suspension » au présent article) peuvent, par ordonnance, suspendre l’adhésion, le permis de société comptable professionnelle ou l’inscription comme cabinet inscrit de la personne ou la société de personnes jusqu’à l’achèvement d’une audience disciplinaire.

(2) The suspension panel must as soon as practicable provide written notice of the extraordinary suspension order to the person or partnership who is subject to it.

(2) Le comité de suspension doit, dans les meilleurs délais, remettre un avis écrit de l'ordonnance de suspension exceptionnelle à la personne qui en fait l'objet.

(3) A written notice under subsection (2) must include

(3) L'avis écrit prévu au paragraphe (2) doit inclure les éléments suivants :

(a) a copy of the extraordinary suspension order;

a) une copie de l'ordonnance de suspension exceptionnelle;

(b) the reasons for it; and

b) les motifs à l'appui;

(c) notice of the right under section 35 to apply to the court for a review of the extraordinary suspension order.

c) un avis du droit prévu à l'article 35 de présenter au tribunal une demande de révision de l'ordonnance de suspension exceptionnelle.

(4) An extraordinary suspension order is not effective until the earlier of

(4) L'ordonnance de suspension exceptionnelle entre en vigueur à celui des moments suivants qui est antérieur à l'autre :

(a) the day on which the person or partnership who is subject to the extraordinary suspension order receives the written notice under subsection (2); and

a) la date à laquelle la personne ou la société de personnes qu'elle vise reçoit l'avis écrit en vertu du paragraphe (2);

(b) the third day after the day on which the written notice under subsection (2) is mailed to the person's or partnership's last known address as shown in the records of the CPA Yukon.

b) le troisième jour qui suit la date d'expédition de l'avis écrit en vertu du paragraphe (2) à la dernière adresse connue de la personne ou la société de personnes figurant aux dossiers de CPA Yukon.

(5) A member of a suspension panel that makes an extraordinary suspension order in respect of a matter is ineligible

(5) Tout membre du comité de suspension qui rend une ordonnance de suspension exceptionnelle à l'égard de toute question ne peut :

(a) to be appointed to a disciplinary panel that will consider the matter in a disciplinary hearing; and

a) ni être nommé au sous-comité de discipline qui sera saisi de la question lors d'une audience disciplinaire;

(b) to be appointed to a review committee that will consider the matter in a disciplinary order review.

b) ni être nommé au comité de révision qui sera saisi de la question lors d'une révision d'ordonnance disciplinaire.

#### **Application for cancellation of extraordinary suspension order**

#### **Demande d'annulation d'une ordonnance de suspension exceptionnelle**

35(1) A person or partnership that is subject to an extraordinary suspension order may apply to the court for cancellation of it.

35(1) Toute personne ou société de personnes visée par une ordonnance de suspension exceptionnelle peut en demander l'annulation au tribunal.

(2) On hearing an application under subsection (1), the court may

- (a) cancel the extraordinary suspension order;
- (b) confirm the extraordinary suspension order; or
- (c) make any order it considers appropriate in the circumstances.

### Disciplinary panel

36(1) Subject to subsection (2), if a matter is referred to the disciplinary committee under paragraph 31(5)(b), the disciplinary committee must appoint from its members a disciplinary panel for the purpose of conducting a disciplinary hearing in respect of that matter.

(2) A disciplinary panel must not be appointed if the respondent in the disciplinary hearing

- (a) is a former member, a former professional accounting corporation or a former registered firm; and
- (b) was not a member, professional accounting corporation or registered firm at any time during the six-year period immediately preceding the day on which the matter was referred to the disciplinary committee under paragraph 31(5)(b).

### Order compelling appearance or production

37(1) For the purpose of conducting a disciplinary hearing, the disciplinary panel may, in accordance with the bylaws, order a person to

- (a) attend a disciplinary hearing to give evidence as a witness; or
- (b) produce to the disciplinary panel any record or thing (as specified in the order) that
  - (i) is in the person's possession or control, and
  - (ii) the disciplinary panel considers relevant

(2) Saisie d'une demande en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut :

- a) annuler l'ordonnance de suspension exceptionnelle;
- b) confirmer l'ordonnance de suspension exceptionnelle;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée dans les circonstances.

### Sous-comité de discipline

36(1) Sous réserve du paragraphe (2), si une question lui est renvoyée en vertu de l'alinéa 31(5)b), le comité de discipline doit nommer parmi ses membres un sous-comité de discipline pour tenir une audience disciplinaire portant sur la question.

(2) Aucun sous-comité de discipline ne doit être nommé si l'intimé dans l'audience disciplinaire :

- a) d'une part, est un ancien membre, une ancienne société comptable professionnelle ou un ancien cabinet inscrit;
- b) d'autre part, n'était pas membre, une société comptable professionnelle ou un cabinet inscrit à tout moment au cours de la période de six ans avant la date de renvoi de la question au comité de discipline en vertu de l'alinéa 31(5)b).

### Ordonnance de comparution ou de production

37(1) Aux fins d'une audience disciplinaire, le sous-comité de discipline peut, conformément aux règlements administratifs, enjoindre à toute personne :

- a) soit de se présenter à l'audience disciplinaire pour y témoigner;
- b) soit de lui produire tout document ou chose (précisé dans l'ordonnance) :
  - (i) d'une part, qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle,
  - (ii) d'autre part, que le sous-comité de

to a matter before it at a disciplinary hearing.

discipline estime pertinent à la question dont il est saisi à l'audience disciplinaire.

(2) The disciplinary panel must provide, as soon as practicable, a copy of any order it makes under this section to the person who is subject to it.

(2) Le sous-comité de discipline doit, dans les meilleurs délais, remettre une copie de toute ordonnance qu'il rend en vertu du présent article à la personne qui en fait l'objet.

(3) An order is considered to have been provided under subsection (2) on the earlier of

(3) L'ordonnance est considérée remise en vertu du paragraphe (2) à celui des moments suivants qui est antérieur à l'autre :

(a) the day on which the person who is subject to the order receives it; and

a) la date de sa réception par la personne qui en fait l'objet;

(b) subject to subsection (4), the third day after the day on which the order is mailed to the person's last known address as shown in the records of the CPA Yukon.

b) sous réserve du paragraphe (4), le troisième jour qui suit la date d'expédition de l'ordonnance à la dernière adresse connue de la personne figurant aux dossiers de CPA Yukon.

(4) If there is no information in the CPA Yukon's records specifying an address for delivery in respect of a person who is subject to an order under subsection (1), the CPA Yukon may apply to the court for an order specifying the manner in which the disciplinary panel may fulfill its duty under subsection (2).

(4) En l'absence de toute information dans les dossiers de CPA Yukon quant à l'adresse de livraison d'une personne visée par une ordonnance en vertu du paragraphe (1), CPA Yukon peut demander au tribunal de préciser, par ordonnance, la manière dont le sous-comité de discipline peut s'acquitter de son obligation en vertu du paragraphe (2).

(5) A breach of an order made under subsection (1) is deemed to be a breach of an order of the court.

(5) Toute violation d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est assimilée à une violation d'une ordonnance du tribunal.

(6) If a person breaches an order made under subsection (1), the court may, upon application by the CPA Yukon showing evidence of the breach, make a declaration that the person is in contempt of court to the extent of their breach of the order.

(6) Si une personne viole une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut, à la suite d'une demande de CPA Yukon établissant la violation, déclarer la personne coupable d'outrage au tribunal quant à cette violation.

### Disciplinary hearing

### Audience disciplinaire

**38(1)** A disciplinary panel may, in accordance with the bylaws, conduct a hearing on a matter referred to it for the purpose of determining if the respondent to whom the matter relates

**38(1)** Un sous-comité de discipline peut, conformément aux règlements administratifs, tenir une audience sur une question qui lui est renvoyée aux fins de déterminer si l'intimé visé, selon le cas :

(a) is incompetent or unfit to practise;

a) est incapable ou inapte à exercer sa profession;

(b) has committed professional misconduct;

b) a fait preuve d'inconduite professionnelle;

(c) has contravened this Act or the bylaws; or

(d) has engaged in conduct unbecoming a member, or in the case of a respondent that is neither a member or a former member, equivalent conduct.

(2) On the conclusion of a disciplinary hearing, the disciplinary panel may

(a) if it has made a determination under subsection (1), make an order under subsection 39(1) relating to the determination; or

(b) make an order dismissing any matter that was before it during the disciplinary hearing.

### Disciplinary order

39(1) If a disciplinary panel makes a determination under subsection 38(1) it may, by order

(a) reprimand the respondent;

(b) cancel or, subject to any conditions the disciplinary panel considers necessary, suspend the respondent's membership, enrolment as a student, professional accounting corporation permit or registration;

(c) in the case of a respondent that is a former member, former professional accounting corporation or former registered firm, prohibit it from applying for a membership, a professional corporation permit or registration as a registered firm

(i) for the period specified in the order, or

(ii) until the respondent has complied with each condition set out in the order;

(d) impose conditions on the continuance of the respondent's membership, enrolment as a student, professional accounting corporation

c) a enfreint la présente loi ou les règlements administratifs;

d) a fait preuve d'une conduite indigne d'un membre ou, s'agissant d'un intimé qui n'est ni membre ni ancien membre, d'une conduite équivalente.

(2) Au terme d'une audience disciplinaire, le sous-comité de discipline peut :

a) s'il a fait une détermination en vertu du paragraphe (1), rendre une ordonnance en vertu du paragraphe 39(1) relativement à celle-ci;

b) rendre une ordonnance rejetant toute question dont il était saisi au cours de l'audience disciplinaire.

### Ordonnance disciplinaire

39(1) S'il fait une détermination en vertu du paragraphe 38(1), le sous-comité de discipline peut, par ordonnance :

a) réprimander l'intimé;

b) annuler ou, sous réserve de toute condition qu'il estime nécessaire, suspendre l'adhésion de l'intimé, son inscription comme stagiaire, son permis de société comptable professionnelle ou son inscription;

c) si l'intimé est un ancien membre, une ancienne société comptable professionnelle ou un ancien cabinet inscrit, lui interdire de faire une demande d'adhésion, de permis de société comptable professionnelle ou d'inscription comme cabinet inscrit :

(i) soit pendant la période fixée dans l'ordonnance,

(ii) soit jusqu'à ce que l'intimé ait observé toutes les conditions précisées dans l'ordonnance;

d) assortir de conditions le maintien de l'adhésion de l'intimé, de son inscription comme stagiaire, de son permis de société comptable professionnelle ou de son

permit, or registration;

inscription;

(e) require the respondent to pay a fine to the CPA Yukon in an amount up to

e) exiger de l'intimé qu'il paie une amende à CPA Yukon d'un montant pouvant atteindre :

(i) \$25,000, if the respondent is

(i) 25 000 \$, si l'intimé est :

(A) a professional accounting corporation or a former professional accounting corporation, all of the voting shares of which are owned (directly or indirectly) by one member or former member,

(A) une société comptable professionnelle ou une ancienne société comptable professionnelle dont toutes les actions avec droit de vote sont la propriété (directe ou indirecte) d'un seul membre ou ancien membre,

(B) a registered firm or a former registered firm that is a sole proprietorship, or

(B) un cabinet inscrit ou un ancien cabinet inscrit qui est une entreprise à propriétaire unique,

(C) a member or a former member,

(C) un membre ou un ancien membre,

(ii) \$100,000, if the respondent is

(ii) 100 000 \$, si l'intimé est :

(A) a professional accounting corporation or former professional accounting corporation other than one referred to in clause (i)(A), or

(A) une société comptable professionnelle ou une ancienne société comptable professionnelle autre que celle visée à la division (i)(A),

(B) a registered firm or former registered firm that is not a sole proprietorship, or

(B) un cabinet inscrit ou un ancien cabinet inscrit qui n'est pas une entreprise à propriétaire unique,

(iii) \$4,000 if the respondent is a student; or

(iii) 4 000 \$ si l'intimé est un stagiaire;

(f) require the respondent to pay to the CPA Yukon the costs, assessed under the tariff of costs, incurred by the CPA Yukon

f) exiger de l'intimé qu'il paie à CPA Yukon les frais, évalués selon le tarif des frais, qu'a engagés CPA Yukon :

(i) in respect of an investigation of the respondent,

(i) relativement à une enquête visant l'intimé,

(ii) if applicable, in respect of the making of an extraordinary suspension order, or

(ii) s'il y a lieu, quant à la prise d'une ordonnance de suspension exceptionnelle,

(iii) to represent itself at the disciplinary hearing.

(iii) pour s'autoreprésenter à l'audience disciplinaire.

(2) Any costs required to be paid by a respondent under paragraph (1)(f) must not exceed

(2) Les frais que doit payer l'intimé en vertu de l'alinéa (1)f ne doivent pas dépasser :

(a) in the case of disbursement costs, 100% of those actual disbursement costs; and

a) quant aux frais relatifs aux débours, 100 % des frais réels relatifs aux débours;

(b) in the case of any other costs, 50% of those actual costs.

b) quant aux autres frais, 50 % des frais réels.

(3) Despite subsection (2), if the disciplinary panel is satisfied that the actual cost to the CPA Yukon was made greater due to reprehensible conduct by the respondent during the disciplinary proceedings, the disciplinary panel may require the respondent to pay to the CPA Yukon further costs in an amount that does not exceed 80% of the increase in actual costs to the CPA Yukon caused by that conduct.

(3) Malgré le paragraphe (2), s'il est convaincu que la conduite répréhensible de l'intimé pendant l'instance disciplinaire a alourdi le coût réel pour CPA Yukon, le sous-comité de discipline peut exiger de l'intimé qu'il paie à CPA Yukon des frais supplémentaires d'un montant n'excédant pas 80 % de l'augmentation des frais réels de CPA Yukon attribuable à la conduite reprochée.

(4) The disciplinary panel must as soon as practicable provide a copy of an order made under subsection (1) to the respondent.

(4) Le sous-comité de discipline doit, dans les meilleurs délais, remettre à l'intimé une copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

(5) An order is considered to have been provided under subsection (4) on the earlier of

(5) L'ordonnance est considérée remise en vertu du paragraphe (4) à celui des moments suivants qui est antérieur à l'autre :

(a) the day on which the respondent receives it; and

a) la date de sa réception par l'intimé;

(b) the third day after the day on which the order is mailed to the respondent's last known address as shown in the records of the CPA Yukon.

b) le troisième jour qui suit la date d'expédition de l'ordonnance à la dernière adresse connue de l'intimé figurant aux dossiers de CPA Yukon.

#### Costs order against CPA Yukon

#### Ordonnance quant aux frais contre CPA Yukon

40(1) If the disciplinary panel makes an order dismissing a matter under paragraph 38(2)(b), it may order the CPA Yukon to pay to the respondent the costs, assessed under the tariff of costs, incurred by the respondent in respect of

40(1) S'il rend une ordonnance rejetant une question en vertu de l'alinéa 38(2)b), le sous-comité de discipline peut ordonner à CPA Yukon de payer à l'intimé les frais, évalués selon le tarif des frais, qu'il a engagés relativement à :

(a) an investigation;

a) une enquête;

(b) an extraordinary suspension order; or

b) une ordonnance de suspension exceptionnelle;

(c) a disciplinary hearing.

c) une audience disciplinaire.

(2) Any costs that are required to be paid under subsection (1) must not exceed

(2) Les frais qui doivent être payés en vertu du paragraphe (1) ne doivent pas dépasser :

(a) in the case of disbursement costs, 100% of those actual disbursement costs; and

a) quant aux frais relatifs aux débours, 100 % des frais réels relatifs aux débours;

(b) in the case of any other costs, 50% of those

b) quant aux autres frais, 50 % des frais réels.

actual costs.

### Disciplinary order review

41(1) This section applies only if the board has made a bylaw under paragraph 56(2)(q).

(2) Within 30 days after the day on which a disciplinary order is provided to a respondent under subsection 39(4), the respondent may apply, in accordance with the bylaws, for a disciplinary order review.

(3) Within 30 days after the day on which a disciplinary order is made, the CPA Yukon may, in accordance with the bylaws, refer the matter for a disciplinary order review.

(4) Subject to subsection (5), in conducting a disciplinary order review, a review committee may consider only the record of proceedings to which the disciplinary order relates.

(5) If, on application by a respondent or the CPA Yukon, a review committee is satisfied that there are special circumstances for considering information that is not a part of the record of proceedings, the review committee may, in accordance with the bylaws, consider the information during its disciplinary order review.

(6) On conclusion of a disciplinary order review, a review committee may, in accordance with the bylaws

- (a) confirm the disciplinary order; or
- (b) cancel the disciplinary order and replace it with an order that the disciplinary committee could have otherwise made under paragraph 38(2)(b), section 39 or subsection 40(1).

### Appeal of disciplinary order

42(1) A respondent or the CPA Yukon may appeal a disciplinary order to the court on a

### Révision d'ordonnance disciplinaire

41(1) Le présent article ne s'applique que si le conseil a pris un règlement administratif en vertu de l'alinéa 56(2)q.

(2) Dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle lui est remise une ordonnance disciplinaire en vertu du paragraphe 39(4), l'intimé peut présenter, conformément aux règlements administratifs, une demande de révision d'ordonnance disciplinaire.

(3) Dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle est rendue une ordonnance disciplinaire, CPA Yukon peut, conformément aux règlements administratifs, soumettre la question à une révision d'ordonnance disciplinaire.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsqu'il procède à une révision d'ordonnance disciplinaire, le comité de discipline ne peut examiner que le dossier de l'instance auquel se rapporte l'ordonnance disciplinaire.

(5) Si, sur demande d'un intimé ou de CPA Yukon, un comité de révision est convaincu qu'il existe des circonstances spéciales justifiant de tenir compte de renseignements ne faisant pas partie du dossier de l'instance, il peut, conformément aux règlements administratifs, tenir compte de ceux-ci dans sa révision d'ordonnance disciplinaire.

(6) Au terme d'une révision d'ordonnance disciplinaire, tout comité de révision peut, conformément aux règlements administratifs :

- a) confirmer l'ordonnance disciplinaire;
- b) annuler l'ordonnance disciplinaire et la remplacer par toute ordonnance qu'aurait pu rendre par ailleurs le comité de discipline en vertu de l'alinéa 38(2)b), de l'article 39 ou du paragraphe 40(1).

### Appel d'une ordonnance disciplinaire

42(1) Tout intimé ou CPA Yukon peut faire appel d'une ordonnance disciplinaire au tribunal

question of law.

(2) An appeal under subsection (1) may be made only

(a) in the case of a respondent, within 30 days after the day on which they are provided a disciplinary order under section 39; or

(b) in the case of the CPA Yukon, within 30 days after the day on which a disciplinary order is made.

(3) For greater certainty, an appeal to the court under subsection (1) may be made even if

(a) the respondent has not made an application for a review under subsection 41(2); or

(b) the CPA Yukon has not referred the disciplinary order to a disciplinary order review under subsection 41(3).

(4) On hearing an appeal under subsection (1), the court may

(a) confirm the disciplinary order;

(b) vary the disciplinary order;

(c) cancel the disciplinary order; or

(d) cancel the disciplinary order and direct the disciplinary committee to reconsider the matter subject to any conditions that the court considers necessary.

(5) A disciplinary order that is subject to an appeal to the court under this section remains valid until the determination of the appeal by the court.

### **Injunction**

43(1) The CPA Yukon may apply to the court for an order restraining a person from contravening a provision of this Act or the bylaws.

(2) If, on hearing an application under

sur une question de droit.

(2) L'appel en vertu du paragraphe (1) ne peut se faire que dans les délais suivants :

a) s'agissant de l'intimé, dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle une ordonnance disciplinaire lui est remise en vertu de l'article 39;

b) s'agissant de CPA Yukon, dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle est rendue l'ordonnance disciplinaire.

(3) Il est entendu qu'un appel au tribunal en vertu du paragraphe (1) est possible même si :

a) l'intimé n'a pas présenté de demande de révision en vertu du paragraphe 41(2);

b) CPA Yukon n'a pas soumis l'ordonnance disciplinaire à une révision d'ordonnance disciplinaire en vertu du paragraphe 41(3).

(4) Saisi d'un appel en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut, à l'égard de l'ordonnance disciplinaire :

a) la confirmer;

b) la modifier;

c) l'annuler;

d) l'annuler et ordonner au comité de discipline de réexaminer la question sous réserve des conditions que le tribunal estime nécessaires.

(5) L'ordonnance disciplinaire qui est portée en appel devant le tribunal en vertu du présent article demeure valide jusqu'à ce que le tribunal décide de l'appel.

### **Injonction**

43(1) CPA Yukon peut demander au tribunal d'interdire, par ordonnance, à toute personne d'enfreindre toute disposition de la présente loi ou des règlements administratifs.

(2) Saisi d'une demande en vertu du

subsection (1), the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe a person has contravened or will contravene this Act or the bylaws, the court may grant an order restraining the person from doing so.

(3) On hearing an application by the CPA Yukon, the court may grant an interim order restraining a person from contravening the Act or the bylaws until the court has made a decision in respect of an application under subsection (1).

## PART 7 CUSTODIANS

### Definitions

44 In this Part

“accountant” means a member, a former member, a professional accounting corporation, a former professional accounting corporation, a registered firm or a former registered firm; « *comptable* »

“custodian” means a person appointed by an order under subsection 45(4); « *gardien* »

“custodianship order” means an order under subsection 45(3); « *ordonnance de garde* »

“practice” includes an accounting practice carried on by a member on behalf of a professional accounting corporation; « *affaires* »

“property”, in respect of an accountant, means books, records, accounts, funds, securities or any other real or personal property, wherever located, that is

(a) in the possession or control of the accountant and held or used by the accountant

(i) for the benefit of a client or other person, or

(ii) in the accountant’s capacity as an

paragraphe (1), le tribunal peut, par ordonnance, interdire à la personne d’enfreindre la présente loi ou les règlements administratifs s’il est convaincu qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’elle l’a fait ou le fera.

(3) Saisi d’une demande de CPA Yukon, le tribunal peut, par ordonnance provisoire, interdire à une personne d’enfreindre la présente loi ou les règlements administratifs jusqu’à ce que le tribunal ait rendue une décision à l’égard de la demande présentée en vertu du paragraphe (1).

## PARTIE 7 GARDIENS

### Définitions

44 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« affaires » Notamment les affaires comptables que poursuit un membre au nom d’une société comptable professionnelle. “*practice*”

« biens » À l’égard d’un comptable, les livres, documents, comptes, fonds, valeurs ou autres biens réels ou personnels, où qu’ils soient :

a) en la possession ou sous le contrôle du comptable, qui les détient ou les utilise :

(i) au profit d’une personne, y compris un client,

(ii) en sa qualité de comptable;

b) en la possession ou sous le contrôle d’une personne autre que le comptable si le comptable a, à leur égard, une obligation de reddition de comptes envers une personne, y compris un client. “*property*”

« comptable » Membre, ancien membre, société comptable professionnelle, ancienne société comptable professionnelle, cabinet inscrit ou ancien cabinet inscrit. “*accountant*”

« établissement d’épargne » Banque, société de fiducie ou personne qui détient sous forme de dépôt ou autrement des sommes ou des actifs de

accountant; or

(b) in the possession or control of a person other than the accountant if the accountant has a duty to account to a client or other person for it; « *biens* »

“savings institution” means any bank or trust company or person holding by way of deposit or otherwise any money or assets of any kind relating to the business of an accountant.  
« *établissement d’épargne* »

### Custodianship order

45(1) The CPA Yukon may apply to the court for an order appointing a custodian of the practice of an accountant

- (a) to take possession of or control over all or part of the property of the accountant;
- (b) to determine the status of the practice;
- (c) to manage or arrange for the conduct of the practice; or
- (d) if the court determines that it is appropriate to do so, to wind up or sell the practice.

(2) The CPA Yukon is not required to provide notice of an application under subsection (1) to any person who may be affected by the application.

(3) On hearing an application under subsection (1), the court may grant a custodianship order in respect of an accountant’s practice if it is satisfied that

- (a) the accountant
  - (i) consents to the appointment of a custodian,
  - (ii) has neglected or abandoned, or continues to neglect or abandon their practice, or
  - (iii) is unable to practise for any reason;

tout genre se rapportant aux activités d’un comptable. “*savings institution*”

« gardien » Personne nommée par ordonnance en vertu du paragraphe 45(4). “*custodian*”

« ordonnance de garde » Ordonnance accordée en vertu du paragraphe 45(3). “*custodianship order*”

### Ordonnance de garde

45(1) CPA Yukon peut demander au tribunal de nommer, par ordonnance, un gardien des affaires d’un comptable aux fins suivantes :

- a) prendre possession ou contrôle de tout ou partie des biens du comptable;
- b) déterminer l’état des affaires;
- c) gérer les affaires ou voir à leur conduite;
- d) si le tribunal décide qu’il convient de le faire, liquider ou vendre les affaires.

(2) CPA Yukon n’est pas tenue de donner avis d’une demande en vertu du paragraphe (1) à toute autre personne susceptible d’être touchée par la demande.

(3) Saisi d’une demande en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut accorder une ordonnance de garde à l’égard des affaires d’un comptable s’il est convaincu que la situation suivante existe :

- a) le comptable, selon le cas :
  - (i) consent à la nomination d’un gardien,
  - (ii) a négligé ou abandonné ses affaires, ou continue de le faire,
  - (iii) ne peut pas exercer sa profession pour quelque raison que ce soit;

(b) in the case of an accountant who is a member

(i) the member has died, resigned or terminated their membership,

(ii) the member is unable to practise due to illness or disability,

(iii) the member has disappeared, or

(iv) the member's membership has been cancelled or suspended;

(c) in the case of an accountant that is a professional accounting corporation, its professional accounting corporation permit has been terminated, suspended or cancelled; or

(d) in the case of an accountant that is a registered firm, its registration has been terminated, suspended or cancelled.

(4) In making a custodianship order in respect of an accountant's practice, the court may

(a) appoint any person as a custodian of the practice;

(b) direct a custodian in respect of any disposition of the accountant's property or the manner in which the custodianship should be conducted;

(c) direct a sheriff to search for, seize, remove or place into the possession or control of the custodian all or part of the accountant's property;

(d) authorize a sheriff, for the purpose of executing a direction under paragraph (c)

(i) to enter any building or place other than an accountant's private residence and open and inspect any safety deposit box or other receptacle located in that building or place, or

(ii) if the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe that an accountant's property may be found in the

b) si le comptable est un membre :

(i) il est décédé, ou a démissionné ou mis fin à son adhésion,

(ii) il ne peut pas exercer sa profession pour cause de maladie ou d'incapacité,

(iii) il a disparu,

(iv) son adhésion est annulée ou suspendue;

c) si le comptable est une société comptable professionnelle, son permis de société comptable professionnelle a pris fin, ou a été suspendu ou annulé;

d) si le comptable est un cabinet inscrit, son inscription a pris fin, ou a été suspendue ou annulée.

(4) Lorsqu'il rend une ordonnance de garde à l'égard des affaires d'un comptable, le tribunal peut :

a) nommer toute personne gardien des affaires;

b) donner des directives au gardien quant à la disposition des biens du comptable ou aux modalités de réalisation de la garde;

c) ordonner au shérif de faire une perquisition et de saisir et d'enlever tout ou partie des biens du comptable ou de les remettre en la possession ou sous le contrôle du gardien;

d) autoriser le shérif, afin qu'il s'exécute en vertu de l'alinéa c), selon le cas :

(i) à pénétrer dans un bâtiment ou un lieu autre que la résidence privée du comptable, et à ouvrir et examiner tout coffre-fort ou autre contenant s'y trouvant,

(ii) si le tribunal est convaincu qu'il y a des motifs raisonnables de croire que des biens du comptable peuvent s'y trouver, à

accountant's private residence, to enter the residence, and open and inspect any safe or other receptacle located in that residence;

pénétrer dans la résidence privée du comptable, et à ouvrir et examiner tout coffre-fort ou autre contenant s'y trouvant;

(e) direct a savings institution or other person

e) ordonner à un établissement d'épargne ou une autre personne :

(i) to deal with, hold or dispose of the accountant's property, or

(i) de s'occuper des biens du comptable, de les détenir ou d'en disposer,

(ii) to deliver to the custodian, or any other person as directed by the court

(ii) de remettre au gardien, ou à toute autre personne suivant les instructions du tribunal, selon le cas :

(A) the accountant's property,

(A) les biens du comptable,

(B) a copy of any records relating to the accountant's practice, or

(B) une copie de tous documents relatifs aux affaires du comptable,

(C) a copy of any other records if necessary for the conduct of the custodianship;

(C) une copie de tous autres documents qui sont nécessaires à la réalisation de la garde;

(f) give directions as to the service of an order made or notice required under this Part;

f) donner des directives quant à la signification d'une ordonnance rendue ou d'un avis requis en vertu de la présente partie;

(g) make provision for the remuneration, disbursements, costs or indemnification of a custodian from a disposition of or allocation from an accountant's property or as otherwise specified by the court; or

g) prévoir la rémunération, les débours, les frais ou l'indemnisation du gardien par disposition des biens du comptable ou imputation sur ceux-ci, ou suivant ce que précise le tribunal;

(h) make any other direction that the court considers necessary for the conduct of the custodianship.

h) donner les autres directives que le tribunal estime nécessaires à la réalisation de la garde.

(5) A custodianship order must direct any person who receives notice of the order to retain all of the accountant's property that is in or comes into the person's possession or control until directed otherwise by

(5) L'ordonnance de garde doit enjoindre à toute personne qui reçoit avis de l'ordonnance de conserver tous les biens du comptable qu'elle a en sa possession, ou dont elle prend possession, jusqu'à instruction contraire, selon le cas :

(a) the custodian appointed under the order; or

a) du gardien nommé en vertu de l'ordonnance;

(b) another court order.

b) d'une autre ordonnance judiciaire.

(6) Unless otherwise directed by the court, a custodian must, as soon as practicable, serve the custodianship order under which they are appointed on the accountant that is subject to it.

(6) Sauf directive contraire du tribunal, le gardien doit, dans les meilleurs délais, signifier l'ordonnance de garde en vertu de laquelle il est nommé au comptable qui en fait l'objet.

(7) A sheriff executing a custodianship order has the same powers and entitlements to fees and disbursements as they have in respect of a writ of execution issued under the *Rules of Court*.

(7) Le shérif qui exécute une ordonnance de garde jouit des pouvoirs et des droits aux honoraires qu'il possède dans le cas d'un bref d'exécution délivré en vertu des *Règles de procédure*.

#### CPA Yukon as custodian

#### CPA Yukon en qualité de gardien

46(1) If the CPA Yukon is appointed as a custodian under a custodianship order, the president must identify a person who will carry out the functions of the CPA Yukon under the custodianship order by

46(1) Si CPA Yukon est nommée gardien en vertu d'une ordonnance de garde, le président doit identifier une personne qui exécutera les fonctions que l'ordonnance de garde confère à CPA Yukon; à cette fin, le président :

- (a) designating for that purpose an employee of the CPA Yukon who is a chartered professional accountant member in good standing; or
- (b) retaining for that purpose the services of
  - (i) a chartered professional accountant member in good standing,
  - (ii) a professional accounting corporation, or
  - (iii) a registered firm.

- a) soit désigne un employé de CPA Yukon qui est membre comptable professionnel agréé en règle;
- b) soit retient les services, selon le cas :
  - (i) d'un membre comptable professionnel agréé en règle,
  - (ii) d'une société comptable professionnelle,
  - (iii) d'un cabinet inscrit.

(2) A person who is identified under subsection (1) to carry out the functions of the CPA Yukon under a custodianship order may perform the duties and exercise the powers of the CPA Yukon under the custodianship order on its behalf.

(2) La personne identifiée en vertu du paragraphe (1) pour exécuter les fonctions que l'ordonnance de garde confère à CPA Yukon peut exercer au nom de CPA Yukon les attributions de celle-ci en vertu de l'ordonnance de garde.

#### Powers of custodian

#### Pouvoirs du gardien

47 A custodian appointed under a custodianship order in respect of an accountant's practice may

47 Le gardien nommé en vertu d'une ordonnance de garde peut :

- (a) notify any person of the custodian's appointment;
- (b) communicate in respect of the conduct of the custodianship with any person who has been notified;
- (c) inform any person that the person may
  - (i) have an interest in the accountant's property examined by the custodian, or
  - (ii) apply for the delivery of the property or

- a) aviser toute personne de sa nomination;
- b) communiquer, concernant la réalisation de la garde, avec toute personne ainsi avisée;
- c) informer toute personne à savoir qu'elle peut :
  - (i) avoir un intérêt dans les biens du comptable que le gardien a examinés,
  - (ii) demander la remise des biens ou des

copies of any documents or papers regarding any transaction that the person had with the accountant;

copies de tous documents ou pièces relatifs à toute transaction qu'elle a effectuée avec le comptable;

(d) continue, to the extent necessary to preserve the interests of a client of the accountant, any accounting services that the accountant was engaged in for the client at the time of appointment of the custodian;

d) maintenir, dans la mesure nécessaire à la protection des intérêts d'un client du comptable, les services comptables que livrait le comptable au client au moment de la nomination du gardien;

(e) conduct or authorize an examination of the accountant's property;

e) procéder à un examen des biens du comptable, ou autoriser cet examen;

(f) demand from the accountant or any other person any records and information that the custodian reasonably believes may be necessary to facilitate the conduct of the custodianship;

f) réclamer de toute personne, y compris du comptable, les documents et renseignements que le gardien croit raisonnablement être nécessaires pour faciliter la réalisation de la garde;

(g) in the event of a person's non-compliance with a demand under paragraph (f), apply to the court for an order directing the person to comply;

g) demander au tribunal d'enjoindre, par ordonnance, à toute personne qui refuse de se conformer à une demande faite en vertu de l'alinéa f) d'accéder à la demande;

(h) report to an insurer any facts of which the custodian becomes aware that indicate that the accountant may be professionally liable to a client or other person;

h) signaler à tout assureur les faits dont il prend connaissance qui indiquent que le comptable est peut-être responsable professionnellement envers une personne, y compris un client;

(i) cooperate with an insurer respecting any claim arising out of the accountant's practice to the extent required in the relevant insurance policy;

i) collaborer avec un assureur relativement à toute réclamation découlant des affaires du comptable dans la mesure qu'exige la police d'assurance applicable;

(j) deal with the assets and liabilities of the accountant's practice to the extent necessary

j) s'occuper de l'actif et du passif des affaires du comptable dans la mesure nécessaire :

(i) to protect the interests of the accountant's client,

(i) à la protection des intérêts du client du comptable,

(ii) subject to subparagraph (i), to pay the custodian's expenses and disbursements in respect of any acts done or proceedings taken under this Part, and

(ii) sous réserve de l'alinéa (i), pour payer les frais et débours du gardien à l'égard de tout acte accompli ou instance introduite en vertu de la présente partie,

(iii) subject to subparagraphs (i) and (ii), to preserve the value of the practice; or

(iii) sous réserve des alinéas (i) et (ii), préserver la valeur des affaires;

(k) employ or retain assistance in the conduct of the custodianship.

k) engager ou solliciter de l'aide dans la réalisation de la garde.

### CPA Yukon access to property

48(1) An officer or employee of the CPA Yukon may, at any time, examine and, if applicable, make copies of any property of an accountant that is in the possession or control of a custodian.

(2) Copies made under subsection (1) must be made at the CPA Yukon's own expense and may be used only for CPA Yukon's purposes.

### Property in custody

49(1) A custodian may deliver property in the custodian's possession or control to a person claiming the property if the custodian is satisfied that

- (a) the person is entitled to the property; and
- (b) the CPA Yukon has been given a reasonable opportunity to examine the property under section 48.

(2) A delivery under subsection (1) is not to be considered a determination by a custodian of any proprietary rights in the property that is delivered.

### Court order to remove custodian

50(1) Any of the following persons may apply to the court for an order under this section

- (a) a custodian;
- (b) the CPA Yukon;
- (c) an accountant who is subject to a custodianship order; or
- (d) an interested person.

(2) A person who applies under subsection (1) is not required to provide notice of the application to any other person.

(3) On hearing an application under subsection (1) in respect of custodianship, the court may dismiss the application or may, by order

- (a) unless the CPA Yukon shows cause why the

### Accès de CPA Yukon aux biens

48(1) Tout dirigeant ou employé de CPA Yukon peut, en tout temps, examiner et, s'il y a lieu, faire des copies de tout bien d'un comptable dont le gardien a la possession ou le contrôle.

(2) Les copies prévues au paragraphe (1) doivent être faites aux frais de CPA Yukon et ne peuvent servir qu'aux fins exclusives de CPA Yukon.

### Biens sous garde

49(1) Le gardien peut remettre les biens dont il a la possession ou le contrôle à toute personne qui les réclame, s'il est convaincu de ce qui suit :

- a) la personne a droit aux biens en cause;
- b) CPA Yukon a raisonnablement eu l'occasion d'examiner les biens en vertu de l'article 48.

(2) La remise prévue au paragraphe (1) n'est pas considérée une détermination par le gardien de tout droit propriétaire dans les biens ainsi remis.

### Ordonnance de retrait du gardien

50(1) L'une ou l'autre des personnes qui suivent peut présenter au tribunal une demande d'ordonnance en vertu du présent article :

- a) le gardien;
- b) CPA Yukon;
- c) tout comptable visé par une ordonnance de garde;
- d) tout intéressé.

(2) L'auteur d'une demande en vertu du paragraphe (1) n'est pas tenu de donner avis de la demande à toute autre personne.

(3) Saisi d'une demande en vertu du paragraphe (1) concernant la garde, le tribunal peut rejeter la demande et peut, par ordonnance :

- a) libérer le gardien, sauf si CPA Yukon expose

custodianship should be continued, discharge the custodian;

(b) revoke the custodian's appointment and appoint another person as a custodian;

(c) direct that the accountant's property in the custodian's possession or control be delivered to the accountant; or

(d) extend or shorten the period within which anything is required to be done under this Part.

(4) An order under subsection (3) may include any terms or conditions that the court considers necessary.

### Costs

51(1) No costs may be awarded against a custodian, the CPA Yukon or a person acting on behalf of a custodian or CPA Yukon in relation to any court application made under this Part.

(2) Unless otherwise ordered by the court, the accountant whose practice is subject to a custodianship order (or, if the accountant is deceased, their estate) must pay to the CPA Yukon any fees, expenses or disbursements in relation to any acts or proceedings taken by the CPA Yukon under this Part, including the fees of the custodian and any of the custodian's expenses and disbursements that the custodian has not recovered under subparagraph 47(j)(ii).

## PART 8

### GENERAL

#### Immunity from liability

52 No legal proceeding for damages lies or may be commenced or maintained against a person due to anything that the person, in good faith, does or omits to do

(a) in performance or intended performance of a duty under this Act or the bylaws; or

(b) in exercise or intended exercise of any

les raisons pour lesquelles la garde devrait se poursuivre;

b) révoquer la nomination du gardien et nommer un autre gardien;

c) ordonner que les biens du comptable dont le gardien a la possession ou le contrôle soient remis au comptable;

d) prolonger ou raccourcir le délai imparti pour accomplir toute chose en vertu de la présente partie.

(4) Toute ordonnance en vertu du paragraphe (3) peut être assortie des conditions que le tribunal estime nécessaires.

### Frais

51(1) Aucun frais ne peut être adjugé contre tout gardien ou CPA Yukon, ou toute personne agissant en leur nom, relativement à toute demande de nature judiciaire faite en vertu de la présente partie.

(2) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le comptable dont les affaires font l'objet d'une ordonnance de garde (ou, s'il est décédé, sa succession) doit rembourser à CPA Yukon les honoraires, frais et débours relatifs à tout acte accompli ou instance introduite en vertu de la présente partie, y compris les honoraires du gardien et les frais et débours du gardien non recouverts en vertu du sous-alinéa 47j)(ii).

## PARTIE 8

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Immunité

52 Toute personne bénéficie de l'immunité pour tout geste – acte ou omission – accompli de bonne foi :

a) dans l'exécution, réelle ou prévue, d'une fonction en vertu de la présente loi ou des règlements administratifs;

b) dans l'exercice, réel ou prévu, des pouvoirs en

power under this Act or the bylaws.

vertu de la présente loi ou des règlements administratifs.

### Offences

53(1) A person who contravenes any of the following commits an offence punishable on summary conviction

(a) subsection 24(2);

(b) section 26; or

(c) section 54.

(2) Each day that a contravention continues gives rise to a separate offence in respect of that contravention.

### Duty of confidentiality

54 A person acting under this Act must keep confidential all facts, records and information obtained or provided under this Act or under a former Act except if the person's public duty, this Act or a provision of the bylaws requires or permits the disclosure or reporting of, or the taking of action in respect of, those facts, records or information.

### Non-compellable evidence

55(1) A person may not be compelled to give evidence in any proceeding in respect of any knowledge or information that they have received in the performance of a duty or exercise of a power under Part 6 unless

(a) the proceeding is commenced under this Act; or

(b) disclosure of the knowledge or information is permitted under section 54.

(2) The production of a record relating to the performance of a duty or exercise of a power under Part 6 is not compellable in a proceeding unless

(a) the proceeding is commenced under this

### Infractions

53(1) Commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque enfreint les dispositions suivantes :

a) le paragraphe 24(2);

b) l'article 26;

c) l'article 54.

(2) Il est compté une infraction distincte pour chaque jour au cours duquel se continue l'infraction.

### Obligation de confidentialité

54 La personne qui agit sous l'autorité de la présente loi est tenue de garder confidentiels tous les faits, documents et renseignements obtenus ou remis en vertu de la présente loi ou en vertu de l'ancienne loi, sauf si la nature de sa charge publique, la présente loi ou une disposition des règlements administratifs exige ou autorise la communication ou le signalement de ceux-ci, ou la prise de mesure à leur égard.

### Non-contrainabilité

55(1) Nul ne peut être contraint de témoigner dans toute instance concernant toute connaissance ou renseignement obtenu dans l'exercice des attributions en vertu de la partie 6 sauf si, selon le cas :

a) l'instance est introduite en vertu de la présente loi;

b) la communication de la connaissance ou des renseignements est permise en vertu de l'article 54.

(2) Nul ne peut être contraint de produire des documents concernant l'exercice d'une attribution en vertu de la partie 6 dans toute instance, sauf si, selon le cas :

a) l'instance est introduite en vertu de la

Act; or

présente loi;

(b) disclosure of the record is permitted under section 54.

b) la communication du document est permise en vertu de l'article 54.

## PART 9

## PARTIE 9

### BYLAWS

### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

#### General bylaw making power

#### Pouvoir général de prendre des règlements administratifs

56(1) The board may make bylaws for the purposes of the management and objects of the CPA Yukon.

56(1) Le conseil peut prendre des règlements administratifs pour les besoins de la direction et de la mission de CPA Yukon.

(2) Without limiting the application of subsection (1), the board may make bylaws

(2) Sans restreindre l'application du paragraphe (1), le conseil peut, par règlement administratif :

(a) establishing a tariff of cost for the purpose of the definition of "tariff of cost";

a) établir un tarif des frais aux fins de la définition de « tarif des frais »;

(b) specifying a location within Yukon, other than Whitehorse, as the location of the head office of the CPA;

b) préciser un endroit au Yukon, autre que Whitehorse, comme emplacement du siège de CPA Yukon;

(c) respecting the election of the board, including bylaws that

c) régir l'élection du conseil, notamment, par règlement administratif :

(i) specify any other class of membership that is eligible for election to the board,

(i) préciser toute autre catégorie de membres qui peut être élue au conseil,

(ii) establish the terms of office of board members,

(ii) établir le mandat des membres du conseil,

(iii) provide for the staggering of terms of office of board members,

(iii) prévoir l'étalement des mandats des membres du conseil,

(iv) set the terms of office of board members longer than 24 months to facilitate the staggering of terms, or

(iv) fixer à plus de 24 mois la durée des mandats de membres du conseil pour faciliter l'étalement des mandats,

(v) provide for the election of board members on a regional basis;

(v) prévoir l'élection des membres du conseil sur une base régionale;

(d) respecting officers of the CPA Yukon, including bylaws that

d) régir les dirigeants de CPA Yukon, notamment, par règlement administratif :

(i) provide for the appointment, election or replacement of officers,

(i) prévoir leur nomination, élection ou remplacement,

- (ii) set out the powers, duties or remuneration of officers, or
- (iii) establish other classes of officers;
- (e) respecting the establishment of an executive committee, a disciplinary committee, a review committee or any other type of committee, including bylaws that
- (i) establish its composition and appointment process, which may include persons who are not members of the CPA Yukon,
- (ii) establish its functions, duties and powers, or
- (iii) delegate its functions, duties and powers
- (A) to a panel of the committee, or
- (B) to a committee of a provincial counterpart;
- (f) respecting annual general meetings or special general meetings, including bylaws that specify
- (i) the time, place or manner of holding a meeting,
- (ii) the conduct of any type of vote held during a meeting and the voting rights, if any, of each class of membership,
- (iii) the business to be conducted at a meeting,
- (iv) the manner in which business may be brought before a meeting, or
- (v) voting procedures at a meeting, including procedures for voting by proxy or electronic means;
- (g) respecting elections, including bylaws that specify
- (i) the eligibility of each class of membership, other than chartered
- (ii) indiquer leurs pouvoirs ou fonctions ou leur rémunération,
- (iii) établir d'autres catégories de dirigeants;
- e) régir la création d'un comité exécutif, d'un comité de discipline, d'un comité de révision ou d'un autre genre de comité, notamment, par règlement administratif :
- (i) en fixer la composition et le processus de nomination, qui peut inclure des personnes non membres de CPA Yukon,
- (ii) en définir les attributions,
- (iii) en déléguer les attributions :
- (A) à un sous-comité,
- (B) à un comité d'un homologue provincial;
- f) régir les assemblées générales annuelles ou les assemblées générales extraordinaires, notamment préciser, par règlement administratif :
- (i) le moment, le lieu et les modalités de tenue d'une assemblée,
- (ii) le déroulement de tout genre de vote lors d'une assemblée et les droits de vote, s'il y a lieu, de chaque catégorie de membres,
- (iii) les travaux à exécuter,
- (iv) la façon de soumettre des affaires à une assemblée,
- (v) la procédure de vote à une assemblée, y compris la procédure de vote par procuration ou de vote électronique;
- g) régir les élections, notamment préciser, par règlement administratif :
- (i) l'admissibilité au vote, lors d'une élection, de chaque catégorie de membres,

- professional accountant members, to vote in an election,
- (ii) the voting procedure for an election, or
- (iii) the procedures for voting by proxy or electronic means;
- (h) respecting the election of a member as a fellow;
- (i) respecting classes of membership, including bylaws that establish
- (i) the competency, fitness and professional conduct that apply to a class of membership, or
- (ii) a class of membership other than those specified under section 9 or different categories within an existing class of membership;
- (j) respecting members, including bylaws that
- (i) establish the qualifications and competency requirements of members, including providing for the conduct of reviews of members to ensure compliance with those requirements,
- (ii) establish optional or compulsory learning activities or continuing education for members,
- (iii) establish certification or licencing requirements for members to provide specified types of accounting services,
- (iv) specify the types of accounting services for the purposes of subparagraph (iii), or
- (v) establish standards for the manner or method of practice of members;
- (k) respecting students and applicants for admission as a member, including bylaws that
- autres que les membres comptables professionnels agréés,
- (ii) la procédure de vote d'une élection,
- (iii) la procédure de vote par procuration ou de vote électronique;
- h) régir l'élection d'un membre à titre de Fellow;
- i) régir les catégories de membres, notamment établir, par règlement administratif :
- (i) la compétence, l'aptitude et la conduite professionnelle pour une catégorie de membres donnée,
- (ii) toute catégorie de membres qui n'est pas prévue à l'article 9 ou diverses classes au sein d'une catégorie de membres existante;
- j) régir les membres, notamment, par règlement administratif :
- (i) fixer les exigences de qualification et de compétence des membres, y compris prévoir la tenue d'inspections des membres pour assurer le respect de ces exigences,
- (ii) instituer des activités d'apprentissage ou de la formation professionnelle facultatives ou obligatoires pour les membres,
- (iii) fixer les exigences en matière de reconnaissance professionnelle ou d'autorisation d'exercer que doivent respecter les membres pour fournir des genres de services comptables précis,
- (iv) préciser les genres de services comptables pour l'application de l'alinéa (iii),
- (v) fixer des normes concernant les modalités d'exercice des membres;
- k) régir les stagiaires et les candidats en vue de l'admission comme membres, notamment, par

règlement administratif :

- (i) establish the procedures for admission of students and applicants as members,
  - (ii) establish the requirements for admission of students and applicants as members,
  - (iii) establish the process for holding and the content of an examination for admission of a student as a member,
  - (iv) set any fees related to the admission of a student as a member,
  - (v) impose standards for the manner and method of practice of a student or an applicant for admission as a member,
  - (vi) govern the conduct of an investigation of a student or an applicant for admission as a member, or
  - (vii) establishing an appeal process as referred to in section 15;
- (l) respecting the issuance, renewal, suspension or cancellation of a professional accounting corporation permit, including bylaws that
- (i) establish the process for making and the content of an application for a professional accounting corporation permit,
  - (ii) specify any preconditions that an applicant must meet before the board may issue or renew a professional accounting corporation permit, including conditions relating to ownership and control of a professional accounting corporation,
  - (iii) relate to the names or approval of names, including the type of names, by which a professional accounting corporation may be known, or
  - (iv) provide for an exception to the automatic invalidity of a professional
- (i) établir la procédure d'admission comme membres des stagiaires et des candidats,
  - (ii) établir les conditions d'admission comme membres des stagiaires et des candidats,
  - (iii) établir le processus de tenue et le contenu de tout examen d'admission comme membre d'un stagiaire,
  - (iv) fixer les droits de demande d'admission comme membre d'un stagiaire,
  - (v) imposer des normes concernant les modalités d'exercice d'un stagiaire ou d'un candidat en vue de l'admission comme membre,
  - (vi) gérer la tenue d'une enquête visant un stagiaire ou un candidat en vue de l'admission comme membre,
  - (vii) prévoir le processus d'appel visé à l'article 15;
- l) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension ou l'annulation d'un permis de société comptable professionnelle, notamment, par règlement administratif :
- (i) établir le processus de présentation d'une demande de permis de société comptable professionnelle et le contenu de la demande,
  - (ii) préciser les conditions préalables que le candidat doit remplir avant que le conseil puisse délivrer ou renouveler un permis de société comptable professionnelle, y compris les conditions relatives à la propriété et au contrôle d'une société comptable professionnelle,
  - (iii) traiter des noms ou de l'approbation de noms, y compris les genres de nom, sous lesquels une société comptable professionnelle peut être connue,
  - (iv) prévoir une exception à l'invalidité automatique d'un permis de société

accounting corporation permit under subsection 20(4);

comptable professionnelle en vertu du paragraphe 20(4);

(m) respecting the issuance, renewal, suspension or cancellation of a registration of a firm, including bylaws that

m) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension ou l'annulation d'une inscription d'un cabinet, notamment :

(i) establish the process for making and the content of an application for registration or renewal of a registration,

(i) établir le processus de présentation d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription et le contenu de la demande,

(ii) specify any preconditions that an applicant must meet before the board may register an applicant as a firm or renew a registration of an applicant,

(ii) préciser les conditions préalables que le candidat doit remplir avant que le conseil puisse l'inscrire comme cabinet ou renouveler son inscription,

(iii) specify a type of entity that may apply for registration as a firm,

(iii) préciser le genre d'entité qui peut demander l'inscription comme cabinet,

(iv) establish a class or classes of registration,

(iv) établir une ou plusieurs catégories d'inscription,

(v) relate to the names or approval of names, including the type of names, by which a registered firm may be known,

(v) traiter des noms ou de l'approbation de noms, y compris les genres de nom, sous lesquels un cabinet inscrit/peut être connu,

(vi) grant permission to members to provide accounting services to the public as a limited liability partnership and specify any preconditions an applicant must meet before the board may grant the permission, or

(vi) accorder l'autorisation aux membres de fournir des services comptables au public en tant que société à responsabilité limitée et préciser les conditions préalables que doit remplir un candidat avant que le conseil puisse accorder l'autorisation,

(vii) provide for other cases in which the board may refuse to register a firm or renew the registration of a firm under paragraph 22(3)(b);

(vii) prévoir d'autres cas dans lesquels le conseil peut refuser d'inscrire un cabinet ou de renouveler l'inscription d'un cabinet en vertu de l'alinéa 22(3)b);

(n) respecting designations and legacy designations under Part 4, including bylaws that

n) régir les titres et les titres d'origine en vertu de la partie 4, notamment, par règlement administratif :

(i) govern the use and display of a designation or the initials signifying the designation by a member, professional accounting corporation or registered firm, including requiring that use or display, or setting conditions for that use or display, or

(i) régir l'emploi et l'affichage d'un titre ou des initiales correspondantes par un membre, une société comptable professionnelle ou un cabinet inscrit, y compris en exiger l'emploi ou l'affichage, ou fixer les conditions d'un tel emploi ou affichage,

(ii) establish who may use or display a legacy

(ii) établir qui peut utiliser ou afficher un

designation or initials signifying it, including requiring or prohibiting that use or display, or setting conditions for that use or display;

(o) respecting practice reviews and investigations, including bylaws that

(i) designate or provide for the designation of a person or committee as an investigator or practice reviewer,

(ii) govern the conduct of a practice review or investigation,

(iii) require members, professional accounting corporations and registered firms to submit to a practice review,

(iv) require members, former members, students, professional accounting corporations, former professional accounting corporations, registered firms and former registered firms to submit to an investigation,

(v) establish a power of inspection by a practice reviewer or investigator in respect of an office, book, account or other record of a person subject to a practice review or investigation,

(vi) provide for the making of a determination or recommendation by a practice reviewer under subsection 30(5), including authorizing the practice reviewer to resolve a matter by agreement with the person or partnership that is subject to a practice review,

(vii) relate to the action that may be taken by an investigator under subsection 31(5) on conclusion of an investigation, or

(viii) establish a process to resolve a matter investigated under section 31, including a matter that has been referred to the disciplinary committee under paragraph 31(5)(b), by agreement with the person or partnership that is subject to the

titre d'origine ou les initiales correspondantes, y compris en exiger ou interdire l'emploi ou l'affichage, ou fixer les conditions d'un tel emploi ou affichage;

o) régir les inspections professionnelles et les enquêtes, notamment, par règlement administratif :

(i) désigner une personne ou un comité, ou prévoir leur désignation, comme enquêteur ou examinateur,

(ii) régir la tenue d'une inspection professionnelle ou d'une enquête,

(iii) obliger les membres, les sociétés comptables professionnelles et les cabinets inscrits à se soumettre à une inspection professionnelle,

(iv) obliger les membres, les anciens membres, les stagiaires, les sociétés comptables professionnelles, les anciennes sociétés comptables professionnelles, les cabinets inscrits et les anciens cabinets inscrits à se soumettre à une enquête,

(v) prévoir le pouvoir d'examen des examinateurs et enquêteurs à l'égard d'un bureau, de livres, de comptes ou d'autres documents d'une personne visée par une inspection professionnelle ou une enquête,

(vi) prévoir la prise d'une détermination ou d'une recommandation par l'examineur en vertu du paragraphe 30(5), y compris autoriser l'examineur à régler toute question à l'amiable avec la personne ou société de personnes visée par l'inspection professionnelle,

(vii) traiter de la mesure que peut prendre l'enquêteur en vertu du paragraphe 31(5) au terme d'une enquête,

(viii) établir un processus pour régler une question ayant fait l'objet de l'enquête prévue à l'article 31, notamment une question renvoyée au comité de discipline en vertu de l'alinéa 31(5)b), avec l'assentiment de la personne ou la société de personnes

- investigation;
- (p) respecting a disciplinary hearing, including bylaws that provide for
- (i) the making of an order by a disciplinary panel compelling appearance of a witness or production of records or things, or
  - (ii) the conduct of a disciplinary hearing by a disciplinary panel;
- (q) respecting a disciplinary order review, including bylaws that
- (i) establish the process for making an application for, or referring a matter to, a disciplinary order review under section 41,
  - (ii) establish the practice and procedure for conducting a disciplinary order review, or
  - (iii) specify the circumstances and manner in which a review committee may, under subsection 41(5), consider information that is not a part of the record of proceedings;
- (r) respecting professional liability insurance requirements for members, professional accounting corporations and registered firms, including bylaws that
- (i) establish or provide for an exemption from a professional liability insurance requirement for
    - (A) a class or category of members, professional accounting corporations or registered firms, or
    - (B) a particular member, professional accounting corporation or registered firm, or
  - (ii) authorize the CPA Yukon to act as an agent for its members, professional
- visée par l'enquête;
- p) régir les audiences disciplinaires, notamment prévoir, par règlement administratif :
- (i) la prise par un sous-comité de discipline d'une ordonnance de comparution ou de production de documents ou choses,
  - (ii) la tenue d'une audience disciplinaire par un sous-comité de discipline;
- q) régir les révisions d'ordonnance disciplinaire, notamment, par règlement administratif :
- (i) établir le processus de présentation d'une demande de révision d'ordonnance disciplinaire ou de soumission d'une question à une révision d'ordonnance disciplinaire en vertu de l'article 41,
  - (ii) établir la pratique et la procédure de déroulement des révisions d'ordonnance disciplinaire,
  - (iii) préciser les cas dans lesquels le comité de révision peut, en vertu du paragraphe 41(5), tenir compte de renseignements qui ne font pas partie du dossier de l'instance, et la manière de le faire;
- r) régir les exigences relatives à l'assurance responsabilité professionnelle des membres, notamment, par règlement administratif :
- (i) établir ou prévoir le non-assujettissement à toute exigence relative à l'assurance responsabilité professionnelle :
    - (A) de toute catégorie ou classe de membres, de sociétés comptables professionnelles ou de cabinets inscrits,
    - (B) de tout membre, société comptable professionnelle ou cabinet inscrit déterminé, selon ce que prévoit le règlement administratif,
  - (ii) autoriser CPA Yukon à agir comme mandataire de ses membres, sociétés

accounting corporations and registered firms in obtaining professional liability insurance;

comptables professionnelles et cabinets inscrits dans l'obtention de l'assurance responsabilité professionnelle;

(s) establishing chapters or branches of the CPA Yukon in different locations within Yukon for the purposes of social and educational welfare of its members and students with such powers as may be delegated by the CPA Yukon and as specified in the bylaws; or

s) établir des sections régionales ou des filiales de CPA Yukon à divers endroits au Yukon pour le mieux-être social et éducatif de ses membres et stagiaires, dotées des pouvoirs que délègue CPA Yukon et ceux précisés dans les règlements administratifs;

(t) authorizing the CPA Yukon

t) autoriser CPA Yukon :

(i) to delegate any of its powers, duties or functions to a provincial counterpart referred to in paragraph 4(f), or

(i) à déléguer ses attributions à tout homologue provincial visé à l'alinéa 4f),

(ii) to enter into agreements with a provincial counterpart or another body that has similar objects and purposes as the CPA Yukon.

(ii) à conclure des ententes avec un homologue provincial ou un autre organisme ayant une mission semblable à la sienne.

(3) The board may, by bylaw, amend or repeal an existing bylaw.

(3) Le conseil peut, par règlement administratif, modifier ou abroger un règlement administratif existant.

(4) A bylaw made under this section may

(4) Tout règlement administratif pris en vertu du présent article peut :

(a) provide differently for different categories or classes of persons;

a) différer en fonction des diverses catégories ou classes de personnes;

(b) delegate or sub-delegate any power, duty or function of the board or the CPA Yukon under this Act or the bylaws

b) déléguer ou subdéléguer toute attribution que la présente loi ou les règlements administratifs confèrent au conseil ou à CPA Yukon :

(i) to a committee established under this Act or a panel of the committee, or

(i) à un comité établi en vertu de la présente loi, ou à un sous-comité de celui-ci,

(ii) to a committee of a provincial counterpart referred to in paragraph 4(f); or

(ii) à tout comité d'un homologue provincial visé à l'alinéa 4f);

(c) authorize the board

c) autoriser le conseil :

(i) to make rules dealing with a matter referred to in subsection (1) or (2) whether or not a bylaw has been made in respect of the matter, or

(i) à prendre des règles portant sur toute question visée au paragraphe (1) ou (2), même si la question fait déjà l'objet d'un règlement administratif,

(ii) to do anything required or authorized to be done in respect of any matter referred to

(ii) à accomplir toute chose dont l'accomplissement est exigé ou autorisé à l'égard de toute question visée au

in subsection (1) or (2).

paragraphe (1) ou (2).

(5) If a rule made by the board under subparagraph (4)(c)(i) is inconsistent with a bylaw, the bylaw prevails to the extent of the inconsistency.

(5) Les règlements administratifs l'emportent sur toute règle incompatible que prend le conseil en vertu du sous-alinéa (4)c)(i).

### **Bylaw approval**

### **Approbation des règlements administratifs**

57(1) A bylaw must be confirmed by a vote at

57(1) Tout règlement administratif doit être ratifié par un vote, selon le cas :

(a) a special general meeting called for that purpose; or

a) lors d'une assemblée générale extraordinaire convoquée à cette fin;

(b) the next annual general meeting that occurs after the making of the bylaw by the board.

b) lors de l'assemblée générale annuelle qui suit la prise du règlement administratif par le conseil.

(2) Within 30 days after the day on which the bylaw is confirmed, the board must file a copy of it with the Minister.

(2) Dans les 30 jours qui suivent la date de ratification du règlement administratif, le conseil doit déposer une copie de celui-ci auprès du ministre.

(3) Within 45 days after a bylaw is filed under subsection (2), the Minister may disallow the bylaw.

(3) Tout règlement administratif peut, dans les 45 jours qui suivent son dépôt en vertu du paragraphe (2), être rejeté par le ministre.

(4) If a bylaw is disallowed under subsection (3), the bylaw ceases to have any effect.

(4) Le règlement administratif rejeté en vertu du paragraphe (3) devient sans effet.

(5) Unless a bylaw is disallowed under subsection (3), a bylaw comes into force

(5) Sauf s'il est rejeté en vertu du paragraphe (3), tout règlement administratif prend effet :

(a) 45 days after the date on which the bylaw is filed under subsection (2); or

a) 45 jours après la date à laquelle il est déposé en vertu du paragraphe (2);

(b) on an earlier date if the Minister, by order, declares that the bylaw comes into force on that earlier date.

b) le cas échéant, à toute date antérieure que précise le ministre, par arrêté.

(6) The board must provide to the public and its members and students readily available access to the bylaws.

(6) Le conseil doit rendre les règlements administratifs rapidement et facilement utilisables pour le public, et ses membres et stagiaires.

### **Bylaws respecting ownership or control of professional accounting corporations**

### **Règlements administratifs relatifs à la propriété ou au contrôle de sociétés comptables professionnelles**

58(1) If the Minister is satisfied that it is in the public interest to make, amend or repeal a bylaw under paragraph 56(2)(1) respecting the ownership

58(1) S'il est convaincu qu'il est dans l'intérêt public de prendre, de modifier ou d'abroger un règlement administratif prévu à l'alinéa 56(2)l)

or control of a professional accounting corporation, the Minister may, by written notice to the board, request that the board make a bylaw or amend or repeal an existing bylaw in the manner and by the date specified in the notice.

(2) If the board does not comply with a notice provided to it under subsection (1), the Commissioner in Executive Council may make the bylaw, or amend or repeal the existing bylaw, in accordance with the request set out in the notice.

## PART 10 REGULATIONS

### Regulations

59 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) prescribing a legacy designation;
- (b) prescribing additional training, experience, examinations or assessments for the purposes of paragraph 11(2)(c) if it is of the opinion that the scope of practice of professional colleagues in another Canadian jurisdiction that is a party to the Agreement on Internal Trade is less than the scope of practice of chartered professional accountant members under this Act;
- (c) amending a condition set by the board in respect of admission of a member who has passed an examination of a provincial counterpart;
- (d) prescribing conditions under which a person who has passed an examination of a provincial counterpart may be admitted as a member; or
- (e) respecting any other matter in respect of which this Act provides for regulations.

concernant la propriété ou le contrôle d'une société comptable professionnelle, le ministre peut, par avis écrit au conseil, demander que le conseil prenne un règlement administratif, ou modifie ou abroge un règlement administratif existant, de la manière et à la date précisées dans l'avis.

(2) Si le conseil ne respecte pas l'avis qui lui est remis en vertu du paragraphe (1), le commissaire en conseil exécutif peut prendre le règlement administratif, ou modifier ou abroger le règlement administratif existant, conformément à la demande énoncée dans l'avis.

## PARTIE 10 RÈGLEMENTS

### Règlements

59 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) prescrire un titre d'origine;
- b) prévoir la formation, l'expérience, les examens ou les évaluations supplémentaires pour l'application de l'alinéa 11(2)c) s'il est d'avis que le champ d'exercice de collègues professionnels dans une province ou un autre territoire du Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur est plus étroit que celui des comptables professionnels agréés sous le régime de la présente loi;
- c) modifier toute condition d'admission fixée par le conseil à l'égard d'un membre qui a réussi l'examen d'un homologue provincial;
- d) prévoir les conditions d'admission comme membre de toute personne qui a réussi un examen d'un homologue provincial;
- e) régir les autres questions à l'égard desquelles la présente loi prévoit un pouvoir réglementaire.

PART 11

PARTIE 11

TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEALS  
AND COMING INTO FORCE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,  
ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

DIVISION 1 – TRANSITIONAL PROVISIONS

SECTION 1 – DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Definitions

Définitions

60 In this Division

60 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

“CA Yukon” means the Institute of Chartered Accountants of the Yukon established under the former CA Act; « *Institut des CA* »

« ancienne entité » Selon le cas :

a) l'Association des CGA;

“CGA Yukon” means the Certified General Accountants Association of Yukon established under the former CGA Act; « *Association des CGA* »

b) la Société des CMA;

c) l'Institut des CA. “*former entity*”

“CMA Yukon” means the Certified Management Accountants Society of Yukon established under the former CMA Act; « *Société des CMA* »

« ancienne loi sur les CA » La *Loi sur les comptables agréés*, LRY 2002, ch. 29. “*former CA Act*”

« ancienne loi sur les CGA » La *Loi sur les comptables généraux licenciés*, LRY 2002, ch. 26. “*former CGA Act*”

“CPABC” means the Organization of Chartered Professional Accountants of British Columbia established under the *Chartered Professional Accountants Act* (British Columbia); « *CPABC* »

« ancienne loi sur les CMA » La *Loi sur les comptables en management accrédités*, LRY 2002, ch. 27, modifiée par LY 2010, ch. 4. “*former CMA Act*”

“former CA Act” means the *Chartered Accountants Act*, RSY 2002, c.29; « *ancienne loi sur les CA* »

« anciens règlements administratifs sur les CA » Les règlements administratifs de l'Institut des CA pris en vertu de l'ancienne loi sur les CA. “*former CA bylaws*”

“former CA bylaws” means the bylaws of the CA Yukon made under the former CA Act; « *anciens règlements administratifs sur les CA* »

« anciens règlements administratifs sur les CGA » Les règlements administratifs de l'Association des CGA pris en vertu de l'ancienne loi sur les CGA. “*former CGA bylaws*”

“former CGA Act” means the *Certified General Accountants Act*, RSY 2002, c.26; « *ancienne loi sur les CGA* »

« anciens règlements administratifs sur les CMA » Les règlements administratifs de la Société des CMA pris en vertu de l'ancienne loi sur les CMA. “*former CMA bylaws*”

“former CGA bylaws” means the bylaws of CGA Yukon made under the former CGA Act; « *anciens règlements administratifs sur les CGA* »

“former CMA Act” means the *Certified Management Accountants Act*, RSY 2002 c.27 as amended by SY 2010, c.4; « *ancienne loi sur les*

« Association des CGA » L'Association des comptables généraux licenciés du Yukon constituée sous le régime de l'ancienne loi sur

CMA »

“former CMA bylaws” means the bylaws of CMA Yukon made under the former CMA Act; « anciens règlements administratifs sur les CMA »

“former entity” means

- (a) the CGA Yukon,
- (b) the CMA Yukon, or
- (c) the CA Yukon; « ancienne entité »

“interim board” means the interim board members of the CPA Yukon appointed under section 61. « conseil intérimaire »

### Establishing interim board

61(1) On the coming into force of this Act, each of the following ceases to exist

- (a) the board of governors under the former CGA Act;
- (b) the board under the former CMA Act;
- (c) the council under the former CA Act.

(2) The Minister must, by order

(a) appoint as members of the interim board to serve until the board is elected, six individuals, of whom two held, immediately before the day on which this Act comes into force, office in each of the following

- (i) the board of governors under the former CGA Act,
- (ii) the board under the former CMA Act, and
- (iii) the council under the former CA Act; and

(b) specify the date on or before which an

les CGA. “CGA Yukon”

« conseil intérimaire » Les membres du conseil intérimaire de CPA Yukon nommés en vertu de l’article 61. “interim board”

« CPABC » L’Organization of Chartered Professional Accountants of British Columbia constituée sous le régime de la *Chartered Professional Accountants Act* (Colombie-Britannique). “CPABC”

« Institut des CA » L’Institut des comptables agréés du Yukon constitué sous le régime de l’ancienne loi sur les CA. “CA Yukon”

« Société des CMA » La Société des comptables en management accrédités du Yukon constituée sous le régime de l’ancienne loi sur les CMA. “CMA Yukon”

### Établissement du conseil intérimaire

61(1) Dès l’entrée en vigueur de la présente loi, cessent d’exister :

- a) le conseil d’administration prévu par l’ancienne loi sur les CGA;
- b) le conseil prévu par l’ancienne loi sur les CMA;
- c) le conseil prévu par l’ancienne loi sur les CA.

(2) Le ministre doit, par arrêté :

a) nommer membres du conseil intérimaire, jusqu’à ce que soit élu le conseil, six particuliers, dont deux exerçaient, avant l’entrée en vigueur de la présente loi, une charge au sein de chacun des conseils suivants :

- (i) le conseil d’administration prévu par l’ancienne loi sur les CGA,
- (ii) le conseil prévu par l’ancienne loi sur les CMA,
- (iii) le conseil prévu par l’ancienne loi sur les CA;

b) fixer la date limite pour tenir l’élection du

election of the board must be held under this Act.

conseil en vertu de la présente loi.

(3) For the purposes of paragraph (2)(b), the Minister may specify different dates for the election of different positions on the board.

(3) Aux fins de l'alinéa (2)b), le ministre peut fixer des dates d'élection distinctes pour divers postes au sein du conseil.

(4) For greater certainty, an interim board appointed under this section has all the powers and duties of the board until the board is established under section 5.

(4) Il est entendu que tout conseil intérimaire nommé en vertu du présent article a tous les pouvoirs et fonctions du conseil jusqu'à ce que le conseil soit constitué en vertu de l'article 5.

(5) Despite subsection 57(5), a bylaw made by the interim board comes into force when the bylaw is made.

(5) Malgré paragraphe 57(5), tout règlement administratif que prend le conseil intérimaire entre en vigueur dès qu'il est pris.

### **Property, liabilities and agreements of former entities**

### **Biens, dettes et ententes des anciennes entités**

62(1) On the coming into force of this Act

62(1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

(a) all properties, rights, interests, liabilities and obligations of each former entity continue as the properties, rights, interests, liabilities and obligations of the CPA Yukon;

a) tous les biens, droits, intérêts, dettes et obligations de chaque ancienne entité deviennent ceux de CPA Yukon;

(b) the CPA Yukon is liable for every outstanding obligation of each former entity; and

b) CPA Yukon est responsable de toute obligation non payée de chaque ancienne entité;

(c) a reference to any of the following in a commercial paper, contract, lease, licence, permit, or other instrument or document that is valid on the coming into force of this Part is deemed to be a reference to the CPA Yukon

c) le renvoi aux entités qui suivent dans tout effet de commerce, contrat, bail, licence, permis ou autre instrument ou document valide lors de l'entrée en vigueur de la présente partie vaut renvoi à CPA Yukon :

(i) the CGA Yukon or the board of governors of the CGA Yukon,

(i) l'Association des CGA ou son conseil d'administration,

(ii) the CMA Yukon or the board of the CMA Yukon, or

(ii) la Société des CMA ou son conseil,

(iii) the CA Yukon or the council of the CA Yukon.

(iii) l'Institut des CA ou son conseil.

(2) The amalgamation of the former entities into the CPA Yukon does not constitute an assignment, transfer or any other disposition of the property, rights or interests of a former entity to the CPA Yukon.

(2) La fusion des anciennes entités pour former CPA Yukon ne constitue pas la cession, le transfert ou toute autre disposition des biens, droits ou intérêts d'une ancienne entité à CPA Yukon.

### Existing members

63(1) A person becomes a chartered professional accountant member at the time when this Act comes into force if, immediately before that time, they were

- (a) a member, other than a student, of the CGA Yukon;
- (b) a registered member of the CMA Yukon; or
- (c) a member of the CA Yukon.

(2) A person who, immediately before the time when this Act comes into force, is a technologist under the former CMA bylaws becomes a technologist member of the CPA Yukon when this Act comes into force.

### Existing students

64 A person becomes a student under this Act at the time when this Act comes into force if, immediately before that time, they were registered as a student or student member, as the case may be, with

- (a) the CGA Yukon;
- (b) the CMA Yukon; or
- (c) the CA Yukon.

### Existing legal proceedings

65(1) A legal proceeding that was, immediately before the coming into force of this Act, commenced and continued by or against a former entity

- (a) may be continued by or against the CPA Yukon; and
- (b) may not be continued by or against the former entity.

(2) On the coming into force of this Act

- (a) a conviction against or a ruling, order or judgment in favour of or against a former entity

### Membres existants

63(1) Devient membre comptable professionnel agréé dès l'entrée en vigueur de la présente loi la personne qui, immédiatement avant ce moment, était :

- a) membre de l'Association des CGA, autre qu'un stagiaire;
- b) membre inscrit de la Société des CMA;
- c) membre de l'Institut des CA.

(2) Devient membre technologue de CPA Yukon dès l'entrée en vigueur de la présente loi la personne qui, immédiatement avant ce moment, est technologue en vertu des anciens règlements administratifs sur les CMA.

### Stagiaires existants

64 Devient stagiaire en vertu de la présente loi dès l'entrée en vigueur de la présente loi la personne qui, immédiatement avant ce moment, était inscrite comme stagiaire de :

- a) l'Association des CGA;
- b) la Société des CMA;
- c) l'Institut des CA.

### Instances existantes

65(1) Dans les poursuites judiciaires engagées par ou contre toute ancienne entité immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) CPA Yukon remplace l'ancienne entité comme partie;
- b) l'ancienne entité cesse d'être partie.

(2) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une ancienne entité ou contre elle est exécutoire à l'égard de CPA

may be enforced against the CPA Yukon; and

(b) none of the matters referred to in paragraph (a) may be enforced by or against the former entity to which it relates.

(3) A cause of action against a former entity that exists immediately before the coming into force of this Act and for which, but for the coming into force of this Act, could continue to be claimed against the former entity, must be, after the coming into force of this Act, claimed against the CPA Yukon.

(4) Subject to subsections (1) to (3), a cause of action or claim that may be, but for the coming into force of this Act, validly commenced or continued is unaffected by anything under this Part.

#### Continuing practice reviews or investigations

66(1) If, immediately before the coming into force of this Act, a practice review or an investigation under a former Act was commenced but not concluded, the practice review or investigation continues under this Act.

(2) If, immediately before the coming into force of this Act, a practice review was referred to but not concluded by any of the following, a practice reviewer must continue the practice review under this Act

(a) the Public Practice and Peer Review Committee of the CGA Yukon;

(b) the Practice Review and Licensing Committee of the CA Yukon; or

(c) the Public Practice Committee of the CPABC exercising its delegated authority

(i) as the Public Practice and Peer Review Committee under the former CGA bylaws,

Yukon;

b) aucune des questions visées à l'alinéa a) n'est exécutoire à l'égard de l'ancienne entité à laquelle elle se rapporte.

(3) Les causes d'action contre une ancienne entité qui sont déjà nées immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui, n'eût été l'entrée en vigueur de celle-ci, seraient opposables à l'ancienne entité sont opposables à CPA Yukon dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

(4) Sous réserve des paragraphes (1) à (3), la présente partie n'a aucune incidence sur toute affaire ou toute réclamation qui, n'eût été l'entrée en vigueur de la présente loi, peut être valablement introduite.

#### Continuation des enquêtes et inspections professionnelles

66(1) Toute enquête ou tout examen des activités professionnelles prévu dans une ancienne loi qui est inachevé lors de l'entrée en vigueur de la présente loi se poursuit en tant qu'enquête ou inspection professionnelle sous le régime de la présente loi.

(2) Tout examen des activités professionnelles renvoyé aux comités qui suivent et qui n'est pas achevé lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit être poursuivi, comme inspection professionnelle, par un examinateur sous le régime de la présente loi :

a) le comité d'exercice public et d'examen par les pairs de l'Association des CGA;

b) le comité d'examen des activités professionnelles et d'autorisation d'exercer de l'Institut des CA;

c) le comité appelé « Public Practice Committee » de CPABC exerçant le pouvoir qui lui est délégué en qualité de :

(i) comité d'exercice public et d'examen par les pairs en vertu des anciens règlements administratifs sur les CGA,

(ii) as the Practice Review Committee under the former CMA bylaws, or

(ii) comité d'examen des activités professionnelles en vertu des anciens règlements administratifs sur les CMA,

(iii) as the Practice Review and Licensing Committee under the former CA bylaws.

(iii) comité d'examen des activités professionnelles et d'autorisation d'exercer en vertu des anciens règlements administratifs sur les CA.

(3) If, immediately before the coming into force of this Act, an investigation was referred to but not concluded by any of the following, an investigator must continue that investigation under this Act

(3) Toute enquête renvoyée aux comités qui suivent et qui n'est pas achevée lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit être poursuivie par un enquêteur en vertu de la présente loi :

(a) the Committee on Ethics and Professional Conduct of the CGA Yukon; or

a) le comité sur la déontologie et la conduite professionnelle de l'Association des CGA;

(b) the Investigation Committee of the CPABC exercising its delegated authority

b) le comité appelé « Investigation Committee » de CPABC exerçant le pouvoir qui lui est délégué en qualité de:

(i) as the Committee on Ethics and Professional Conduct under the former CGA bylaws,

(i) comité sur la déontologie et la conduite professionnelle en vertu des anciens règlements administratifs sur les CGA,

(ii) as the Discipline Committee under the former CMA bylaws, or

(ii) comité de discipline en vertu des anciens règlements administratifs sur les CMA,

(iii) as the Professional Conduct Enquiry Committee under the former CA bylaws.

(iii) comité d'enquête sur la conduite professionnelle en vertu des anciens règlements administratifs sur les CA.

### Continuing hearings

### Continuation des audiences

67(1) If, before the coming into force of this Act, a statement of complaint was issued under the former CMA bylaws or the former CA bylaws for a hearing of a matter but no panel of a committee was appointed to conduct the hearing, the hearing must be conducted as a disciplinary hearing under this Act.

67(1) Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, un énoncé de plainte a été délivré en vertu des anciens règlements administratifs sur les CMA ou des anciens règlements administratifs sur les CA en vue d'une audience mais qu'aucun sous-comité n'a été formé à cette fin, l'audience doit se dérouler comme une audience disciplinaire sous le régime de la présente loi.

(2) If, before the coming into force of this Act, a panel of the Disciplinary Committee of the CPABC commenced a hearing in its exercise of the authority of the Professional Conduct Committee under the former CMA bylaws or the authority of the Discipline Tribunal under the former CA bylaws

(2) Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, un sous-comité du comité appelé « Disciplinary Committee » de CPABC a entamé une audience dans son exercice du pouvoir du comité sur la conduite professionnelle en vertu des anciens règlements administratifs sur les CMA ou de celui du tribunal disciplinaire en vertu des anciens règlements administratifs sur les CA :

(a) the members of the panel are to be considered members of a panel of the disciplinary committee under this Act; and

(b) the hearing is to be continued as a disciplinary hearing under this Act.

(3) If, before the coming into force of this Act, a concluded investigation was referred to the board of governors of the CGA Yukon for a decision under Bylaw 602(a) of the former CGA bylaws but no decision was made, a disciplinary hearing of the matter must be conducted under this Act.

### Continuing appeals

68 If, before the coming into force of this Act, an appeal under Bylaws Y260 to Y262 of the former CA bylaws was commenced but not concluded

(a) the members of the council under the former CA Act who were appointed to the Appeal Tribunal established under the former CA bylaws for the purpose of hearing the appeal remain as members of the Appeal Tribunal for the purpose of continuing to hear and conclude the appeal; and

(b) the appeal, and its conduct, are continued under the former CA Act.

### Transitional regulations

69(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations

(a) respecting any matter that is not provided for, or is insufficiently provided for, under this Act or another enactment that is affected by this Act;

(b) considered necessary or advisable

(i) to bring this Act effectively into

a) les membres du sous-comité sont considérés membres d'un sous-comité de discipline prévu par la présente loi;

b) l'audience doit se poursuivre comme une audience disciplinaire sous le régime de la présente loi.

(3) Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, une enquête terminée a été renvoyée au conseil d'administration de l'Association des CGA en vue d'obtenir une décision en vertu du règlement administratif 602a) des anciens règlements administratifs sur les CGA mais qu'aucune décision n'a été rendue, une audience disciplinaire sur la question doit être tenue sous le régime de la présente loi.

### Continuation des appels

68 Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, un appel en vertu des règlements administratifs Y260 à Y262 des anciens règlements administratifs sur les CA a été interjeté mais n'a pas été mené à terme :

a) les membres du conseil prévu dans l'ancienne loi sur les CA qui ont été nommés au tribunal d'appel établi en vertu des anciens règlements administratifs sur les CA afin d'entendre l'appel demeurent membres du tribunal d'appel aux fins de poursuivre l'audition de l'appel et de le mener à terme;

b) l'appel, et son déroulement, se poursuivent sous le régime de l'ancienne loi sur les CA.

### Règlements transitoires

69(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) régir toute question qui ne l'est pas, ou ne l'est pas suffisamment, dans la présente loi ou un autre texte affecté par la présente loi;

b) prendre les mesures qu'il estime nécessaires ou souhaitables :

(i) pour mettre efficacement en oeuvre la

operation, or

(ii) to prevent, minimize or otherwise address any transitional difficulties encountered in respect of bringing this Act into operation; or

(c) resolving any errors, inconsistencies or ambiguities in this Act.

(2) Regulations made under subsection (1) may

(a) provide an exception to a provision of this Act;

(b) establish limits on the application of a provision of this Act;

(c) modify the rules, or the effect of the rules, that would otherwise apply under a provision of this Act;

(d) establish rules that operate in place of or as an alternative to a provision of this Act;

(e) establish conditions in relation to the operation of an exception, limit, modification or rule established under this section;

(f) provide for the application or continued application of a former Act;

(g) establish different categories or classes of persons or things for the purposes of this Act; or

(h) make different provisions, including exceptions, for different categories or classes referred to in paragraph (g).

(3) A regulation made under subsection (1) may be made retroactive to any day (referred to in this section as the “specified day”) that is after the day this Act received First Reading in the Legislative Assembly, in which case this Act and the regulation are, to the extent necessary to give effect to the regulation, deemed to have come into force on the specified date.

(4) If a conflict exists between a regulation

présente loi,

(ii) pour prévenir, minimiser ou aborder autrement toute difficulté de transition dans le cadre de la mise en œuvre de la présente loi;

c) corriger toute erreur, incohérence ou ambiguïté dans la présente loi.

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent :

a) prévoir des exceptions à toute disposition de la présente loi;

b) limiter l’application de toute disposition de la présente loi;

c) modifier les règles, ou leur effet, qui s’appliqueraient par ailleurs en vertu de toute disposition de la présente loi;

d) établir des règles qui s’appliquent au lieu d’une disposition de la présente loi ou en remplacement de celle-ci;

e) prévoir des conditions quant à l’application de toute exception, limite, modification ou règle établie en vertu du présent article;

f) prévoir l’application ou le maintien de l’application d’une ancienne loi;

g) créer diverses catégories ou classes de personnes ou de choses pour l’application de la présente loi;

h) prévoir diverses dispositions, notamment des exceptions, en fonction de diverses catégories ou classes visées à l’alinéa g).

(3) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut être rétroactif à une date donnée (appelée la « date fixée » au présent article) qui est postérieure à la date de première lecture de la présente loi à l’Assemblée législative; dans ce cas, la présente loi et le règlement sont, dans la mesure nécessaire à la prise d’effet du règlement, réputés être entrés en vigueur à la date fixée.

(4) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1)

under subsection (1) and another enactment, the regulation prevails over the enactment to the extent of the conflict.

(5) This section and any regulations made under it are repealed two years after the day on which this Act comes into force.

## DIVISION 2 – CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND REPEALS

### *Arbitration Act*

70 In sections 33 and 34 of the *Arbitration Act*, the expression “chartered accountant” is replaced wherever it occurs with the expression “chartered professional accountant”.

### *Business Corporations Act*

71(1) This section amends the *Business Corporations Act*.

(2) In the definition of “professional corporation” in section 1, the following paragraph is added in alphanumeric order

“(b.01) a professional accounting corporation as defined in the *Chartered Professional Accountants Act*,”.

(3) In subparagraph 87(b)(ii), the expression “any other accountant” is replaced with “any other chartered professional accountant”.

(4) In paragraph 124(5)(b), the expression “accountant” is replaced with the expression “chartered professional accountant”.

(5) In subsection 163(1) the expression “institute of chartered accountants” is replaced with the expression “organization of chartered professional accountants, institute of chartered accountants”.

(6) In paragraph 224(2)(b), the expression “accountant” is replaced with the expression “chartered professional accountant”.

### *Interpretation Act*

72 In subsection 21(1) of the *Interpretation*

*Act*, l’emporte sur tout autre texte incompatible.

(5) Le présent article et tout règlement pris en vertu de celui-ci sont abrogés deux ans après la date d’entrée en vigueur de la présente loi.

## SECTION 2 – MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS

### *Loi sur l’arbitrage*

70 La *Loi sur l’arbitrage* est modifiée en remplaçant, aux articles 33 et 34, l’expression « comptable agréé » par l’expression « comptable professionnel agréé ».

### *Loi sur les sociétés par actions*

71(1) Le présent article modifie la *Loi sur les sociétés par actions*.

(2) La définition de « société professionnelle », à l’article 1, est modifiée par insertion de l’alinéa qui suit, selon l’ordre alphanumérique :

« b.01) une société comptable professionnelle au sens de la *Loi sur les comptables professionnels agréés*; ».

(3) Au sous-alinéa 87b)(ii), l’expression « tout autre comptable » est remplacée par l’expression « tout autre comptable professionnel agréé ».

(4) À l’alinéa 124(5)b), l’expression « comptable » est remplacée par l’expression « comptable professionnel agréé ».

(5) Au paragraphe 163(1), l’expression « d’un institut de comptables agréés » est remplacée par l’expression « d’une organisation de comptables agréés professionnels, d’un institut de comptables agréés ».

(6) À l’alinéa 224(2)b), l’expression « comptable » est remplacée par l’expression « comptable agréé professionnel ».

### *Loi d’interprétation*

72 La *Loi d’interprétation* est modifiée par

*Act*, the following definition is added in alphabetical order

“‘chartered professional accountant’ means a chartered professional accountant member in good standing under the *Chartered Professional Accountants Act*; « *comptable professionnel agréé* »”.

#### *Legal Profession Act*

73(1) This section amends the *Legal Profession Act*.

(2) In subsection 11(3), the expression “chartered accountant or certified general accountant” is replaced with “chartered professional accountant”.

(3) In paragraph 23(3)(b), the expression “an accountant’s certificate” is replaced with “a chartered professional accountant’s certificate”.

(4) In subsections 64(2) and 82(9), and section 66, the expression “a chartered accountant or a certified general accountant” is replaced with the expression “a chartered professional accountant”.

#### *Municipal Act*

74(1) This section amends the *Municipal Act*.

(2) In subsection 242(2) and paragraph 258(2)(a), the expression “Canadian Institute of Chartered Accountants” is replaced with “Chartered Professional Accountants of Canada”.

(3) In section 256

(a) subsection (1) is replaced with the following

“256(1) The council must, by bylaw, appoint any of the following as its auditor (in this section referred to an ‘auditor’)

(a) one or more chartered professional accountants; or

insertion, au paragraphe 21(1), de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :

« “comptable professionnel agréé” Membre comptable professionnel agréé en règle au sens de la *Loi sur les comptables professionnels agréés*. » “*chartered professional accountant*” ».

#### *Loi sur la profession d’avocat*

73(1) Le présent article modifie la *Loi sur la profession d’avocat*.

(2) Au paragraphe 11(3), l’expression « comptable agréé ou un comptable général licencié » est remplacée par l’expression « comptable professionnel agréé ».

(3) À l’alinéa 23(3)b), l’expression « un certificat d’un comptable général licencié » est remplacée par l’expression « un certificat d’un comptable professionnel agréé ».

(4) Aux paragraphes 64(2) et 82(9) et à l’article 66, l’expression « un comptable agréé ou un comptable général licencié » est remplacée par l’expression « un comptable professionnel agréé ».

#### *Loi sur les municipalités*

74(1) Le présent article modifie la *Loi sur les municipalités*.

(2) Au paragraphe 242(2) et à l’alinéa 258(2)a), l’expression « l’Institut canadien des comptables agréés » est remplacée par « Comptables professionnels agréés du Canada ».

(3) L’article 256 est modifié comme suit :

a) en remplaçant le paragraphe (1) par ce qui suit :

« 256(1) Par arrêté, le conseil municipal doit nommer comme son vérificateur (appelé “vérificateur” au présent article) :

a) soit un ou plusieurs comptables professionnels agréés;

(b) a firm registered under the *Chartered Professional Accountants Act.*”; **and**

b) soit un cabinet inscrit en vertu de la *Loi sur les comptables professionnels agréés.* »;

**(b) in subsection (3), the expression “made under subsection (1),” is repealed.**

**b) en abrogeant, au paragraphe (3), l’expression « effectuée en conformité avec le paragraphe (1) ».**

*Taxpayer Protection Act*

*Loi sur la protection des contribuables*

75 In subsection 4(2) of the *Taxpayer Protection Act*, the expression “Canadian Institute of Chartered Accountants” is replaced with “Chartered Professional Accountants of Canada”.

75 La *Loi sur la protection des contribuables* est modifiée, au paragraphe 4(2), en remplaçant l’expression « l’Institut Canadien des Comptables Agréés » « Comptables professionnels agréés du Canada ».

**Repeal of former Acts**

**Abrogation des anciennes lois**

76 The former Acts are repealed.

76 L’ancienne loi est abrogée.

**DIVISION 3 – COMING INTO FORCE**

**SECTION 3 – ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Coming into force**

**Entrée en vigueur**

77 This Act comes into force on a day to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

77 La présente loi entre en vigueur à la date que fixe le commissaire en conseil exécutif.